

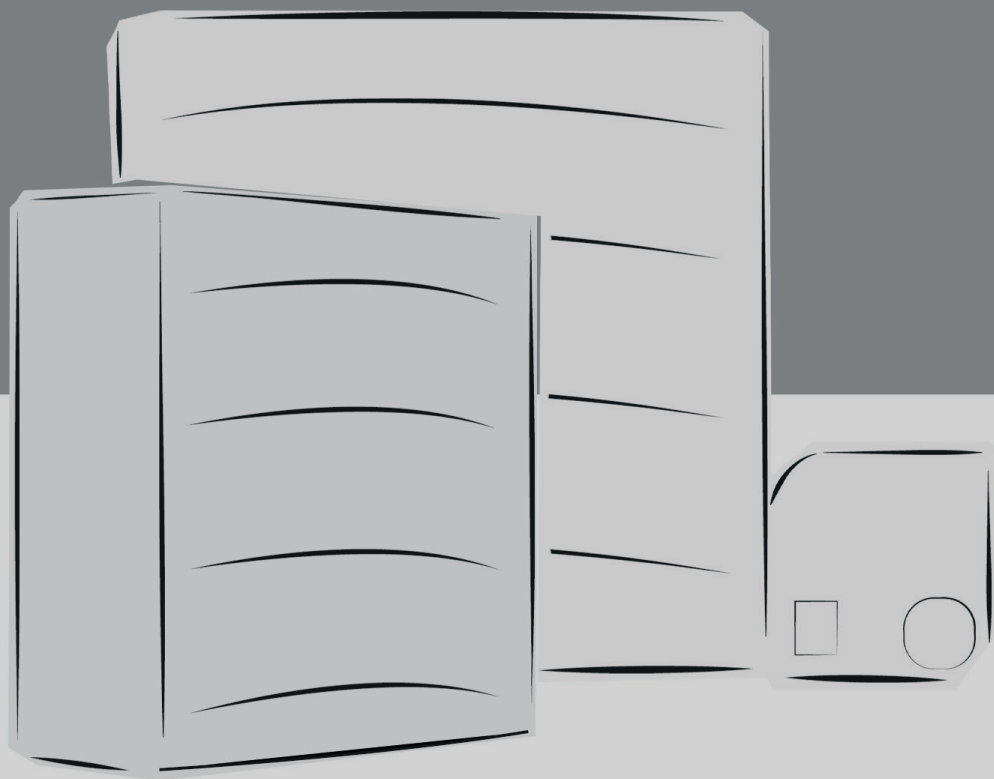
B-23 LB-23

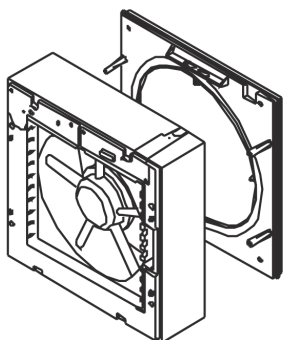
B-30 LB-30

cata

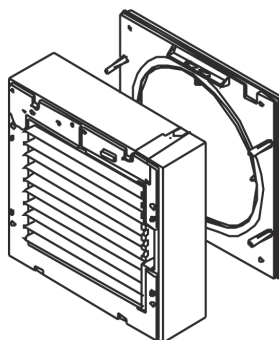
INSTRUCTION MANUAL

ES DE FR EN IT NL PT RU AR

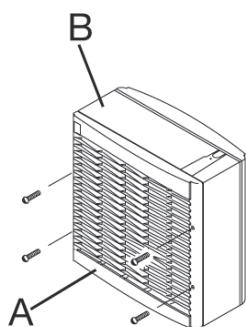




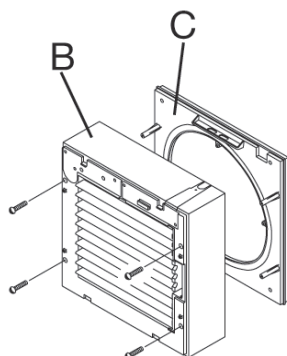
LB-23 / LB-30



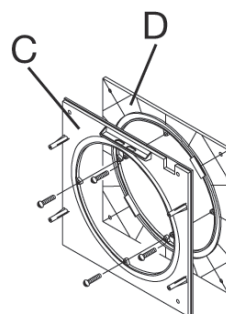
B-23 / B-30



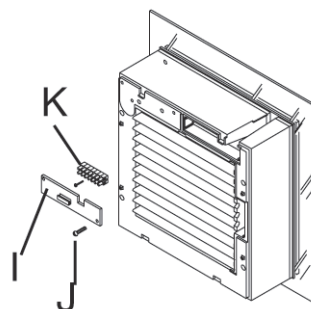
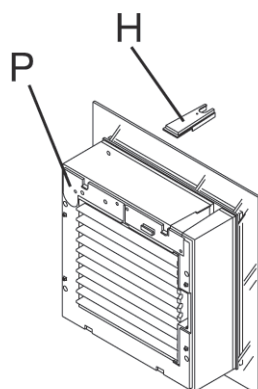
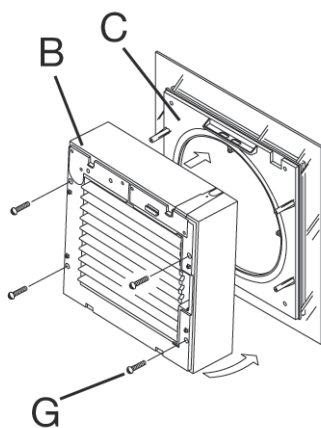
2-1



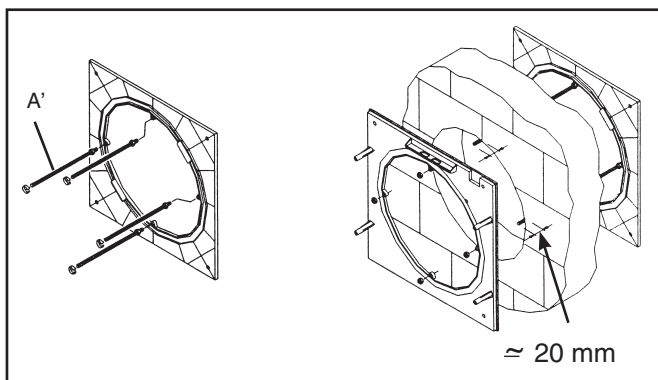
2-2



2-3

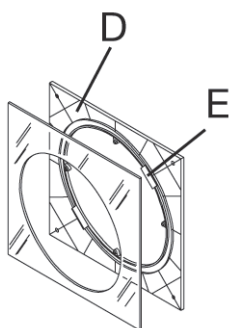


cataC

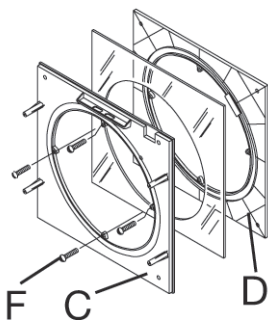


Fijación a la pared
 Wandbefestigung
 Fixation murale
 Wall fixing
 Fissaggio a parete
 Wandbevestiging
 Fixação à parede
 Крепление на стену

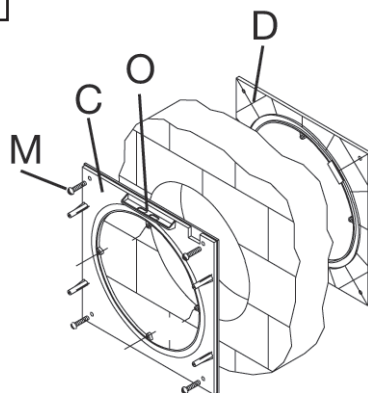
التثبيت بالحائط



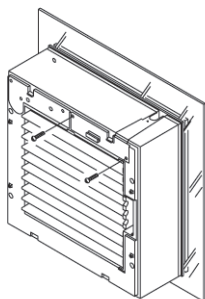
3-1



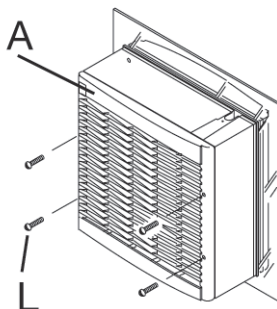
3-2



2-4



4-4



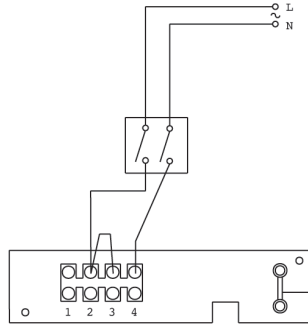
4-5

cataC

0 IMPULSION / IMPULSION / IMPULSION / IMPULSION / VENTILAZIONE / AANZUIGER / IMPULSÃO / 0 НАГНЕТАНИЕ

TAPA CONEXIONES
ANSCHLUSSECKEL
COUVERCLE CONNEXIONS
CONNECTION BOX COVER
COPERCIO DELLA MORSETTIERA
AFDEKPLAAT SCHAKELDOOS
TAMPA DE LIGAÇÕES
КРЫШКА
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНОЙ
КОРОБКИ

غطاء علبة التوصيلات



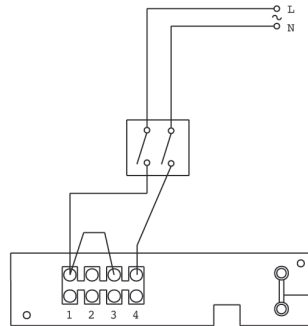
PRENSACABLES / KABELPRESSE / PASSE-CÂBLES /
CABLE-PRESS / FERMACAVI / KABELKLEM / APERTA-CABOS /
مثبت الكابل / ОБЖИМ КАБЕЛЯ

B-23 A / B-30 A
LB-23 / LB-30

1 EXTRACCION / EXTRAKTION / EXTRACTION / EXTRACTION / ASPIRAZIONE / AANDRIJVING / EXTRACÇÃO / 1 ВЫДУВ

TAPA CONEXIONES
ANSCHLUSSECKEL
COUVERCLE CONNEXIONS
CONNECTION BOX COVER
COPERCIO DELLA MORSETTIERA
AFDEKPLAAT SCHAKELDOOS
TAMPA DE LIGAÇÕES
КРЫШКА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНОЙ
КОРОБКИ

غطاء علبة التوصيلات



PRENSACABLES / KABELPRESSE / PASSE-CÂBLES / CABLE-PRESS / FERMACAVI / KABELKLEM / APERTA-CABOS /
مثبت الكابل / ОБЖИМ КАБЕЛЯ

B-23 A / B-30 A
LB-23 / LB-30

cata

A

ESQUEMA SIN HYGRO SIN INTERRUPTOR RA 23/30
CON INTERRUPTOR DE 3 POSICIONES
PUEDO FUNCIONAR EXTREYENDO AIRE E INTRODUCIENDO AIRE

SCHEMA OHNE HYGROMETER OHNE SCHALTER RA 23/30
MIT DREISTUFIGEM SCHALTER, KANN FUNKTIONIEREN
INDEM LUFT ENTZOGEN ODER ZUGEFÜHRT WIRD

SCHEMA SANS HYGRO NI INTERRUPTEUR RA 23/30
AVEC INTERRUPTEUR 3 POSITIONS
PEUT FONCTIONNER EN MODE EXTRACTION ET EN MODE IMPULSION

DIAGRAM WITHOUT HYGRO WITHOUT SWITCH RA 23/30
WITH 3 POSITIONS SWITCH
CAN WORK EXTRACTING AND INTRODUCING AIR

SCHEMA SENZA IGROMETRO E SENZA INTERRUPTORE RA 23/30
CON INTERRUPTORE A 3 POSIZIONI
PUO' FUNZIONARE ASPIRANDO E INTRODUCENDO ARIA

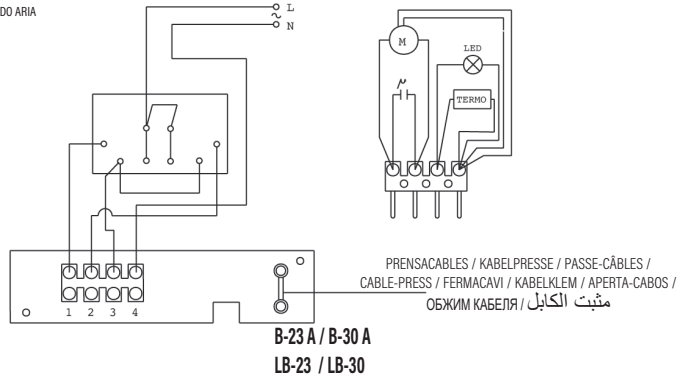
SCHEMA ZONDER HYGRO EN SCHAKELAAR RA 23/30
SCHAKELAAR MET 3 STANDEN
KAN WERKEN ZOWEI MET AFVOER EN AANVOER VAN LUCHT

ESQUEMA SEM HYGRO SEM INTERRUPTOR RA 23/30
COM INTERRUPTOR DE POSIÇÕES
PODE FUNCIONAR EXTRAINDO AR E INTRODUZINDO AR

SCHEMA БЕЗ ГИГРОМЕТРА БЕЗ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ RA 23/30
С 3 ПОЗИЦИОННЫМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ
РАБОТА ШИНЫ, ОТВЕЧАЮЩЕЙ ЗА ВЫДУВ И НАГНЕТАНИЕ ВОЗДУХА

وغير مزود بالمفتاح مع مفتاح ثلاثي
الوضعيات يستطيع شفط وإدخال الهواء

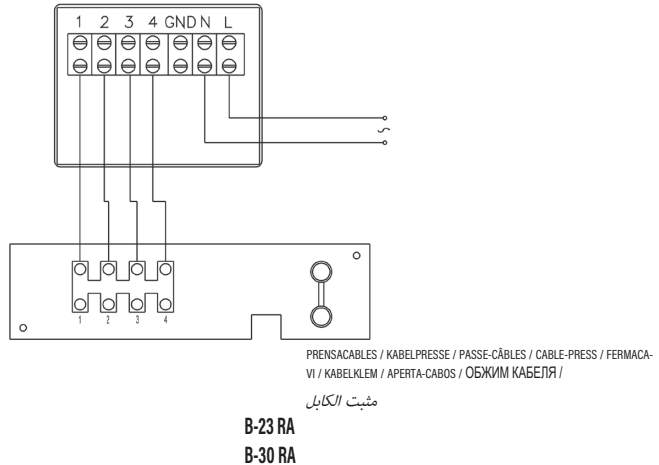
TAPA CONEXIONES
ANSCHLUSSDECKEL
COUVERCLE CONNEXIONS
CONNECTION BOX COVER
COPERCHIO DELLA MORSETTIERA
AFDEKPLAAT SCHAKELDOOS
TAMPA DE LIGAÇÕES
КРЫШКА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНОЙ
КОРОБКИ
غطاء علبة التوصيل



B

ESQUEMA SIN HYGRO CON INTERRUPTOR RA 23/30
SCHEMA OHNE HYGROMETER MIT SCHALTER RA 23/30
SCHEMA SANS HYGRO AVEC INTERRUPTEUR RA 23/30
DIAGRAM WITHOUT HYGRO WITH SWITCH RA 23/30
SCHEMA SENZA IGROMETRO CON INTERRUPTORE RA 23/30
SCHEMA ZONDER HYGRO EN MET SCHAKELAAR RA 23/30
DIAGRAMA SEM HYGRO COM INTERRUPTOR RA 23/30
SCHEMA БЕЗ ГИГРОМЕТРА С ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ RA 23/30
RA 23/30 رسم بياني غير مزود بالرطوبة ومزود بالمفتاح

TAPA CONEXIONES
ANSCHLUSSDECKEL
COUVERCLE CONNEXIONS
CONNECTION BOX COVER
COPERCHIO DELLA MORSETTIERA
AFDEKPLAAT SCHAKELDOOS
TAMPA DE LIGAÇÕES
КРЫШКА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНОЙ
КОРОБКИ
غطاء علبة التوصيلات



cata

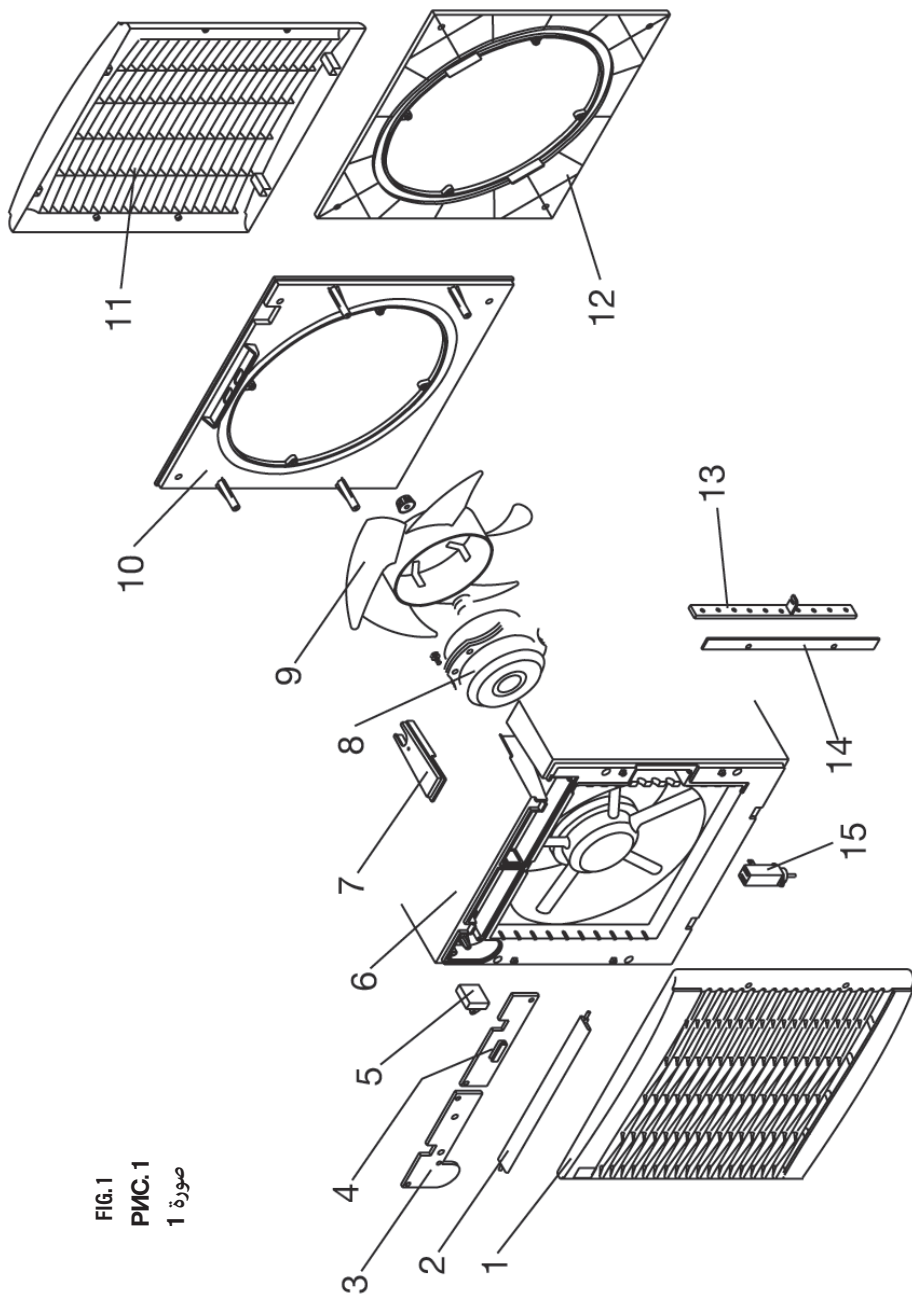


FIG.1
Рис.1
صورة 1

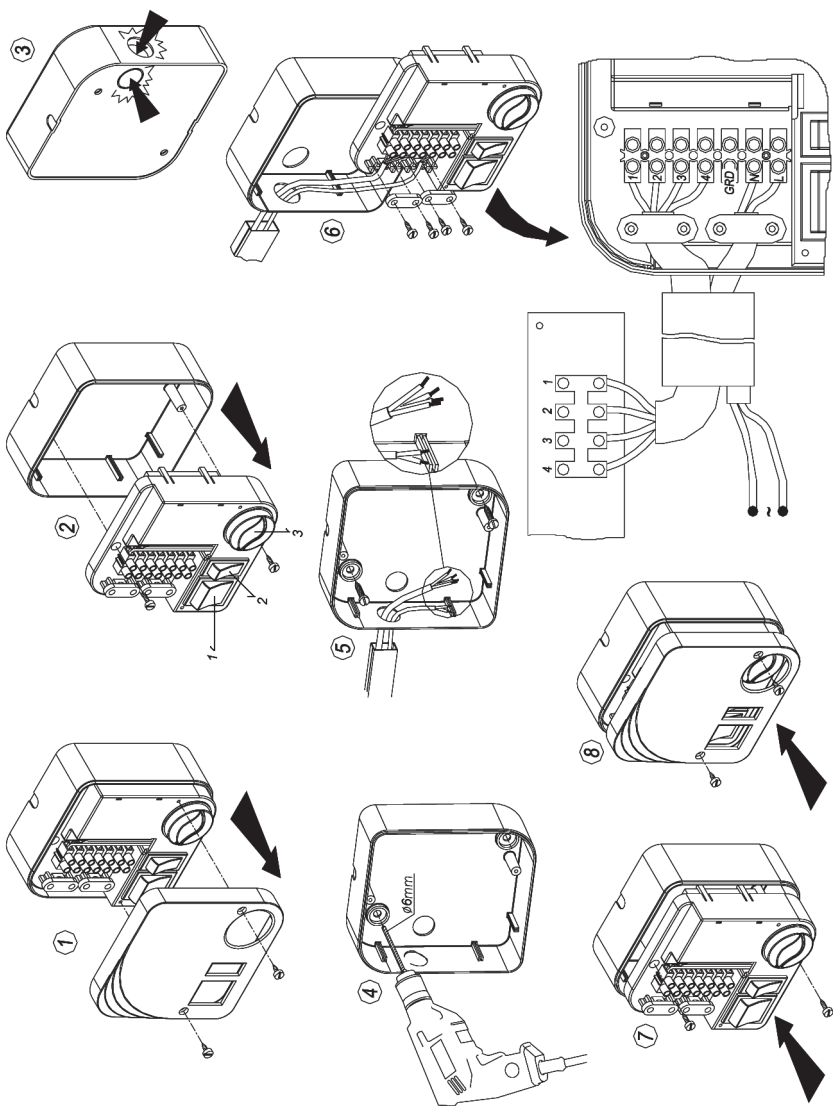


FIG. 2
 PNC. 2
 صورة 2

cataC

OBSERVACIONES

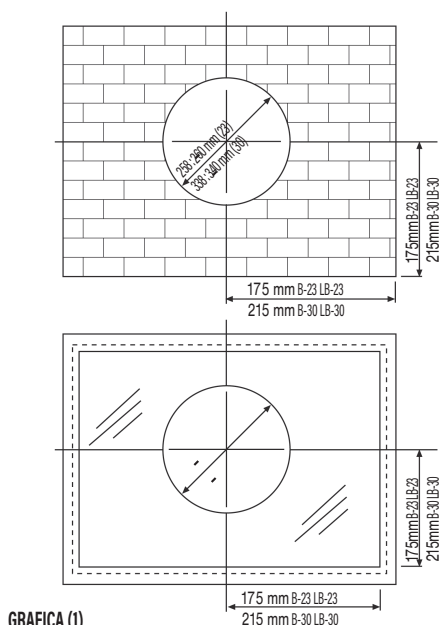
- 1) Antes de instalar el ventilador asegurar que la tensión (V) y la frecuencia (Hz) indicadas en la placa de características correspondan a la tensión y la frecuencia del lugar de instalación.
- 2) La placa de características y los datos técnicos se encuentran en el interior del producto.
- 3) Este ventilador se suministra con los accesorios para poder ser instalado en cristal o muro.
- 4) En la instalación eléctrica se debe colocar un interruptor bipolar con una distancia entre contactos igual o superior a 3 mm.
- 5) El ventilador es de clase II por lo cual no es necesario conectarlo a una toma de tierra.
- 6) Si usted observa cualquier deterioro en el producto al hacer su adquisición o mal funcionamiento en el mismo, haga uso del certificado de garantía que acompaña al producto presentándolo conjuntamente con la factura de compra en cualquiera de nuestros servicios técnicos autorizados.
- 7) Asegurar que la ventilación es apropiada, sobreto-

do cuando se utilice simultáneamente el extractor y un aparato de cámara de combustión en el mismo ambiente.

- 8) Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior, y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- 9) Este extractor debe ser instalado de forma que las aspas estén situadas como mínimo a una altura de 2,3 m por encima del suelo.
- 10) Es necesario permitir la desconexión del aparato de la red eléctrica después de la instalación. La desconexión se puede conseguir haciendo que el enchufe sea accesible o incorporando un interruptor en el cableado fijo de acuerdo con las reglamentaciones de instalación vigentes en el país.
- 11) Deben tomarse precauciones para evitar el reflujo de gases a la habitación procedentes del conducto del gas abierto o de otros mecanismos de llama abierta.

MONTAJE, EN CRISTAL O TABIQUE

- 1) Hacer un agujero según la gráfica (1).
- 2) Proceder a desmontar el ventilador según el siguiente proceso:
 - 2-1 Aflojar los tornillos de la rejilla delantera (A) para dejarla libre del cuerpo del ventilador (B).
 - 2-2 Aflojar los 4 tornillos que fijan el cuerpo del ventilador (B) con el aro fijación soporte cristal (C).
 - 2-3 Aflojar los 4 tornillos que unen las dos placas intermedias soporte cristal (D) y fijación soporte cristal (C).
- 3-1 Colocar el soporte cristal (D) conjuntamente con la rejilla posterior en el agujero practicado en el cristal o tabique por la parte posterior mediante las uñas (E) (muelles existentes en el soporte cristal) las cuales mantienen apoyado el soporte cristal al agujero.
- 3-2 Colocar por la parte interior del cristal el aro fijación soporte cristal (C) y atornillarlo al soporte cristal (D) mediante los 4 tornillos (F).
- 4-1 Colocar el cuerpo del ventilador (B) y atornillarlo al aro fijación



GRAFICA (1)

soporte cristal (C) mediante los 4 tornillos (G).

4-2 Sacar la tapa pasacables (H) y agujerearlo para introducir el cable de conexión hasta la tapa de conexiones (I).

4-3 Sacar la tapa conexiones (I) sacando los tornillos (J) y conectar el cable a los bornes de la regleta (K) según el esquema de conexionado elegido.

4-4 Volver a colocar la tapa pasacables (H), la tapa de conexiones (I) y fijarla mediante los tornillos (J).

4-5 Colocar la rejilla delantera (A) y fijarla mediante los 4 tornillos (L).

MONTAJE A PARED

2-1 Aflojar los 4 tornillos de la rejilla delantera (A) para dejarla libre del cuerpo del ventilador (B).

2-2 Aflojar los 4 tornillos que fijan el cuerpo del ventilador (B) con el aro fijación soporte cristal (C).

2-4 Colocar el aro fijación soporte cristal (C) en la pared y fijarlo mediante 4 tornillos (M) por los agujeros existentes en los extremos del aro fijación teniendo precaución de colocar el aro fijación de manera que el soporte (O) quede en la parte superior ya que así servirá para apoyar el cuerpo ventilador (B).

4-1 Colocar el cuerpo del ventilador (B) y atornillarlo al aro de fijación soporte cristal (C) mediante los 4 tornillos (G).

4-2 Sacar la tapa pasacables (H) y agujerearlo para introducir el cable de conexión hasta la tapa de conexiones (I).

4-3 Sacar la tapa de conexiones (I) sacando los tornillos (J) y conectar el cable a los bornes de la regleta (K) según el esquema de conexionado elegido.

4-4 Volver a colocar la tapa pasacables (H), la tapa de conexiones (I) y fijarla mediante los tornillos (J).

4-5 Colocar la rejilla interior (A) y fijarla mediante los 4 tornillos (L).

El ventilador B-23 ó B-30 tiene varias posibilidades de funcionamiento:

Como extractor interior - exterior (5 velocidades)

Como impulsor exterior - interior (5 velocidades)

Ventilador parado con apertura de persiana solamente.

Para poder utilizar todas las posibilidades del ventilador se debe colocar el interruptor RA 23/30.

Las rejillas de apertura son a tiempo retardado tardando en hacer su apertura total aprox. 20 seg. Después de haber dado tensión al motor.

CONEXIÓN ELÉCTRICA:

Asegurar que la tensión (V) y la frecuencia (Hz) del suministro eléctrico al que se va a conectar, se corresponde con los valores indicados en la placa de características.

(Cable rígido o con puntas rígidas, de 2 ó 3 conductores de sección mínima de 1 mm² y máxima de 1,5 mm²)

El ventilador tendría que estar conectado con un cable corto flexible en la instalación fija. En la alimentación tendría que haber un interruptor de doble polo con separación de 3 mm entre contactos.

B-23 ó B-30 CON INTERRUPTOR RA 23/30 ESQUEMA (B)

Debe llevar 4 cables del interruptor RA 23/30 al punto de conexionado en el extractor B-23 ó B-30 (tapa de conexiones - regleta) (según esquema B). También se tiene que alimentar al interruptor RA 23/30 con dos cables de tensión y toma a tierra para eliminar las radiointerferencias.

- El interruptor nº1 en posición (1) y el conmutador nº 3 en posición (0) se acciona la abertura retardada de la persiana móvil y se enciende el neón de señalización.

- El interruptor nº2 (↺ ↻) pone en funcionamiento el motor en sentido extracción o impulsión.

- El conmutador nº3 hace la función de variador de 5 velocidades. El ventilador tendría que estar conectado con un cable flexible corto en la instalación fija, el interruptor tiene que estar conectado a través de la instalación fija, y el interruptor tendría que estar conectado en la alimentación de la instalación fija.

La caja de interruptores RA 23/30 tiene que estar conectado en la instalación fija a través de un conducto o cable.

B-23 ó B-30 SIN INTERRUPTOR RA 23/30

Para efectuar el conexionado del extractor B-23 ó B-30 sin el interruptor RA 23/30 se debe efectuar según el esquema A, mediante un interruptor doble con doble posición.

B-23 ó B-30 (función extracción) según esquema nº 1.

B-23 ó B-30 (función impulsión) según esquema nº 0.

CONEXIÓN ELÉCTRICA LB-23 LB-30

Para efectuar el conexionado del extractor se debe efectuar según el esquema A, mediante un interruptor doble con doble posición. (función extracción) según esquema nº 1. (función impulsión) según esquema nº 0.

MANTENIMIENTO

- Limpieza.

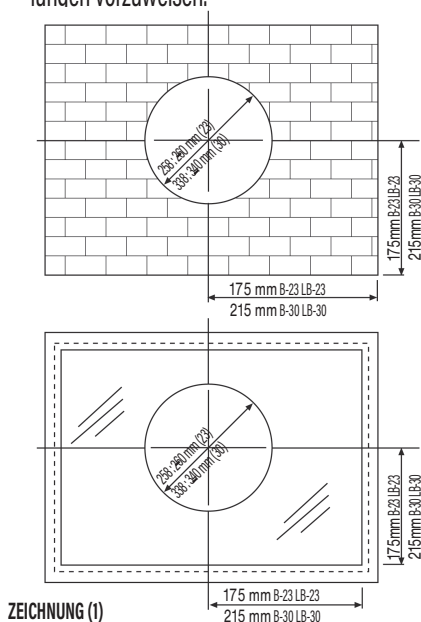
Siempre antes de efectuar cualquier operación asegurarse de que el cable de alimentación no esté conectado y que el interruptor esté en posición de paro. Limpiar la parte externa con un detergente líquido no corrosivo y evitar el uso de productos de limpieza con abrasivos.

Fig. 1

1 - Rejilla frontal	6 - Carcasa	11 - Rejilla exterior
2 - Lamas	7 - Tapa cable	12 - Aro exterior
3 - Tapa circuito	8 - Motor	13 - Biela
4 - Tapa conexiones	9 - Hélice	14 - Tapa mecanismos
5 - Condensador	10 - Aro exterior	15 - Termoactuador

ANMERKUNG

- 1) Bevor Sie den Ventilator installieren, bitte beachten Sie ob die an dem Beschreibungsschild angegebene Spannung (V) und die Frequenz (Hz) mit der Spannung und der Frequenz des Installationsorts übereinstimmen.
- 2) Das Beschreibungsschild und die technischen Angaben befinden sich im inneren Teil des Produktes.
- 3) Dieser Ventilator wird mit dem passenden Zubehör beliefert, damit dieser entweder an Glas oder an der Wand installiert werden kann.
- 4) Bei der elektrischen Installation sollte der zweipolig Schalter eine Distinz einhalten, die zumindest 3 mm oder mehr betrifft.
- 5) Der Ventilator gehört zur Klasse II und muss deshalb and eine Erdung angeschlossen werden.
- 6) Sollten Sie beim Kauf des Produktes Beschädigungen beobachten oder ein schlechtes Funktionieren feststellen, bitten wir Sie von der dem Produkt beigeschlossener Garantie Gebrauch zu machen und diese, zusammen mit der Kaufsrechnung bei jeglicher unsere zuständigen technischen Servicabteilungen vorzuweisen.



- 7) Versichern Sie sich, daß für eine geeignete Lüftung gesorgt ist, vor allem wenn Sie den Abzug und ein Gerät mit Brennkammer im gleichen Raum einsetzen.
- 8) Dieses Gerät kann von Kindern über 8 Jahre und von Personen mit eingeschränkten körperlichen oder psychischen Fähigkeiten oder eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit oder fehlender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn diese hinsichtlich der sicheren Nutzung des Geräts angemessen und unter Aufsicht eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Instandhaltung darf von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- 9) Diese Dunstabzugshaube muss so installiert werden, dass die Flügel sich mindestens auf einer Höhe von 2,3 m über dem Boden befinden.
- 10) Es ist notwendig, nach der Installation das Abtrennen des Geräts vom Stromnetz zu ermöglichen. Es ist notwendig, nach der Installation das Abtrennen des Geräts vom Stromnetz zu ermöglichen. Die Trennung kann durch einen zugänglichen Stecker sichergestellt werden oder, indem ein Schalter in der fest verlegten Verkabelung eingebaut wird, der die elektrischen Installationsvorschriften erfüllt.
- 11) Zur Vermeidung der Rückströmung von Gasen in den Raum durch eine offene Gasleitung oder andere Vorrichtungen mit offenem Feuer sollten entsprechende Vorkehrungen getroffen werden.

INSTALLATION AM GLAS ODER AN DER ZWISCHENWAND

- 1) Laut Zeichnung (1) ein Loch bohren.
- 2) Den Ventilator laut folgendem Prozess auseinandermontieren:
 - 2-1 Die Schrauben des vorderen Gitters (A) losschrauben um dieses vom Ventilator freizumachen (B).
 - 2-2 Die 4 Schrauben die den Ventilator (B) mit dem Glasbefestigungsring (C) festhalten losschrauben.
 - 2-3 Die 4 Schrauben die die zwei mittleren Platten der Glasstütze (D) und Glasstützenbefestigung (C) zusammenhalten losschrauben.
- 3-1 Die Glasstütze (D) zusammen mit dem hinteren Gitter beim gebohrten Loch am Glas oder an der Wand am hinteren Teil durch

die Kerben (E) (bestehende Federn an der Glasstütze) welche die Glasstütze festhalten, montieren.

3-2 Am inneren Teil des Glases sollte der Befestigungsring (C) angebracht werden und dieser sollte dann an der Glasstütze (D) durch die 4 Schrauben (F) festgemacht werden.

4-1 Den Ventilator (B) befestigen indem man den Befestigungsring (C) mit de 4 Schrauben (G) festschraubt.

4-2 Den Kabeldurchführungsdeckel (H) der mit einem Bohrloch versehen ist wegnehmen um das Anschlusskabel bis zum Anschlussdeckel einzuführen (I).

4-3 Den Anschlussdeckel (I) wegnehmen indem man die Schrauben (J) losschraubt und das Kabel an die Reglettenklemme (K) laut dem ausgewählten Anschlussschema anschliesst.

4-4 Wiederum den Kabeldurchführungsdeckel (H) und den Anschlussdeckel (I) mit den Schrauben (J) festmachen.

4-5 Das vordere Gitter (A) mit den 4 Schrauben (L) festmachen.

WANDINSTALLATION

2-1 Die Schrauben des vorderen Gitters (A) losschrauben um dieses vom Ventilator freizumachen (B).

2-2 Die 4 Schrauben die den Ventilator (B) mit dem Glasbefestigungsring (C) festhalten losschrauben.

2-4 Den Glasbefestigungsring (C) mit den 4 Schrauben (M) durch die bestehenden Bohrlöcher an den Enden des Befestigungsring festmachen und vorsichtig sein, damit man den Befestigungsring so anbringt, dass die Stütze (O) an der Oberfläche sitzt, denn diese dient dazu, den Ventilator zu stützen.

4-1 Den Ventilator (B) befestigen indem man den Befestigungsring (C) mit den 4 Schrauben (G) festschraubt.

4-2 Den Kabeldurchführungsdeckel (H) der mit einem Bohrloch versehen ist wegnehmen um das Anschlusskabel bis zum Anschlussdeckel einzuführen (I).

4-3 Den Anschlussdeckel (I) wegnehmen indem man die Schrauben (J) losschraubt und das Kabel an die Reglettenklemme (K) laut dem ausgewählten Anschlussschema anschliesst.

4-4 Wiederum den Kabeldurchführungsdeckel (H) und den Anschlussdeckel (I) mit den Schrauben (J) festmachen.

4-5 Das vordere Gitter (A) mit den 4 Schrauben (L) festmachen.

Der Ventilator B-23 oder B-30 besitzt verschiedene Funktionsmöglichkeiten:

Als Extraktionsapparat, innen-aussen (5 Geschwindigkeiten).

Als Impulsionsapparat, innen-aussen (5 Geschwindigkeiten).

Offener Ventilator nur mit Rollladenöffnung.

Ventilator der durch den Feuchtigkeitsdetektor in Betrieb gesetzt wird.

Um alle Möglich des Ventilators zu nutzen, sollte der RA 23/30 Schalter installiert werden.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS:

Sicherstellen, dass Spannung (V) und Frequenz (Hz) des Stromnetzes, an das das Gerät angeschlossen werden soll, den Werten auf dem Typenschild entsprechen.

(Kabel gekippt oder starren, 2 oder 3 Leiter Mindestquerschnitt von 1 mm² und 1,5 mm² maximal)

Der Ventilator müsste mit einem kurzen, flexiblen Kabel an die Festinstallation angeschlossen werden. Bei der Stromzufuhr müsste ein doppelpoliger Schalter angebracht sein, mit einem Abstand von 3 mm zwischen den Kontakten.

B-23 oder B-30 MIT SCHALTER RA 23/30 SCHEMA (B)

Er sollte mit vier Kabel vom Schalter RA 23/30 bis zum Anschlusspunkt des Extraktionsapparat B-23 o B-30 (Anschlussdeckelklemme) (laut Schema B) versehen sein. Auch sollte der Schalter RA 23/30 zwei Spannungskabel und Erdung haben um die Radiostörungen zu beseitigen.

- Wenn sich der Schalter n°1 in der Position (I) und der Schalter n°3 in der Position (0) befinden, wird die bewegliche Jalousie verzögert geöffnet und das Neonsignal schaltet sich ein.

- Der Schalter n°2 () setzt den Motor in Abzug- bzw. Ansaugrichtung in Betrieb.

- Der Schalter n°3 ist der Regler für 5 Geschwindigkeiten.

Der Ventilator müsste mit einem kurzen, flexiblen Kabel an die Festinstallation angeschlossen werden, der Schalter muß über die Festinstallation angeschlossen sein, und der Schalter müsste an die Stromzufuhr der festinstallation angeschlossen sein.

Der Schalterkasten RA 23/30 muß mit der Festinstallation durch ein Kabel oder Führung verbunden sein.

B-23 oder B-30 OHNE SCHALTER RA 23/30

Um den Anschluss des Extraktionsapparat B-23 o B-30 ohne den Schalter RA 23/30 vorzunehmen, muss dies laut dem Schema A durch einen doppelten Schalter mit doppelter Position geschehen.

B-23 oder B-30 (Extraktionsfunktion) laut Schema Nr. 1.

B-23 oder B-30 (Impulsionsfunktion) laut Schema Nr. 0.

ELEKTROANSCHLUSS LB-23 LB-30

Um den Anschluss des Extraktionsapparat, muss dies laut dem Schema A durch einen doppelten Schalter mit doppelter Position geschehen.

(Extraktionsfunktion) laut Schema Nr. 1.

(Impulsionsfunktion) laut Schema Nr. 0.

WARTUNG

- Reinigung

Bevor Sie mit einer Wartungsarbeit beginnen, vergewissern Sie sich, daß das Stromkabel nicht angeschlossen ist und daß der Schalter auf Off steht. Säubern Sie die äußeren Teile mit einem flüssigen, nicht ätzenden Reinigungsmittel. Verwenden Sie jedoch keine Reinigungsmittel, die Scheuerpulver enthalten.

Fig. 1

1 - Vorderes Gitter	8 - Motor	deckel
2 - Leisten	9 - Propeller	15 - Thermoregler
3 - Stromkreisdeckel	10 - Ausseining	
4 - Anschlussdeckel	11 - Ausseingitter	
5 - Kondensator	12 - Ausseining	
6 - Gehäuse	13 - Hebel	
7 - Kabeldeckel	14 - Mechanismus-	

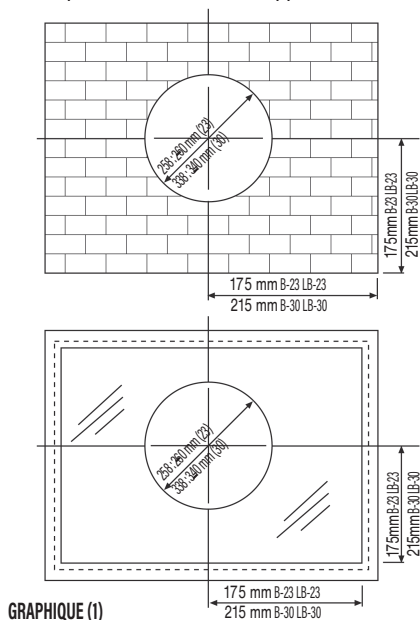
cata

OBSERVATIONS

- 1) Avant d'installer le ventilateur, s'assurer que la tension (V) et la fréquence (Hz) indiquées sur la plaque des caractéristiques correspondent bien à la tension et à la fréquence du lieu d'installation.
- 2) La plaque de caractéristiques et les données techniques se trouvent à l'intérieur du produit.
- 3) Ce ventilateur est fourni avec les accessoires permettant de l'installer sur une vitre ou de le fixer au mur.
- 4) L'installation électrique comprendra un interrupteur bipolaire et la distance entre les contacts sera supérieure ou égale à 3 mm.
- 5) Le ventilateur est de classe II, il faudra donc le brancher à une prise de terre.
- 6) Si vous observez une détérioration quelconque sur le produit que vous venez d'acheter ou s'il fonctionne mal, adressez le certificat de garantie avec la facture d'achat à l'un de nos services techniques agréés.
- 7) S'assurer que la ventilation est adéquate, surtout lorsque l'extracteur et un appareil à chambre de

combustion sont utilisés simultanément dans le même milieu ambiant.

- 8) Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans, par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien par des personnes possédant une expérience ou des connaissances insuffisantes, à condition de les placer sous surveillance, de leur avoir fait suivre une formation appropriée concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de leur faire prendre conscience des dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et de maintenance qui incombent à l'utilisateur ne doivent pas être réalisées par des enfants non surveillés.
- 9) Cet extracteur doit être installé de manière à ce que les pales soient situées à une hauteur minimale de 2,3 m au-dessus du sol.
- 10) L'appareil doit pouvoir être débranché du secteur électrique après son installation. Celui-ci peut être débranché si la fiche est accessible ou si un interrupteur est ajouté au câblage fixe conformément à la réglementation d'installation en vigueur dans le pays.
- 11) Des mesures de précaution doivent être prises afin d'éviter le refoulement vers la pièce de gaz provenant de la conduite de gaz ouverte ou d'autres mécanismes de flamme ouverte.



GRAPHIQUE (1)

MONTAGE SUR VITRE OU SUR CLOISON

- 1) Percer une ouverture suivant la représentation graphique (1).
- 2) Démonter le ventilateur en procédant comme suit:
 - 2-1 Déserrer les vis de la grille frontale (A) pour la dégager du corps du ventilateur (B).
 - 2-2 Déserrer les 4 vis qui fixent le corps du ventilateur (B) à l'anneau de fixation support vitre (C).
 - 2-3 Déserrer les 4 vis qui fixent ensemble les deux plaques intermédiaires support vitre (D) et la fixation support vitre (C).
- 3-1 Placer le support vitre (D) avec la grille arrière dans l'ouverture percée dans la vitre ou dans la cloison, par derrière, avec les onglets (E) (ressorts du support vitre) qui permettent d'appuyer le support vitre contre l'ouverture.

3-2 Placer à l'intérieur de la vitre l'anneau de fixation support vitre (C) et le visser au support vitre (D) avec les 4 vis (F).

4-1 Placer le corps du ventilateur (B) et le visser à l'anneau de fixation support vitre (C) avec les 4 vis (G).

4-2 Enlever le couvercle passe-câbles (H) et percer un trou pour introduire le câble de raccordement dans le couvercle de connexions (I).

4-3 Enlever le couvercle de connexions (I) en sortant les vis (J) et brancher le câble aux bornes de la réglette (K) comme indiqué sur le schéma de branchement choisi.

4-4 Remplacer le couvercle passe-câbles (H), le couvercle de connexions (I) et le fixer avec les vis (J).

4-5 Placer la grille frontale (A) et la fixer avec les 4 vis (L).

MONTAGE MURAL

2-1 Déserrer les 4 vis de la grille frontale (A) pour la dégager du corps du ventilateur (B).

2-2 Déserrer les 4 vis qui fixent le corps du ventilateur (B) à l'anneau de fixation support vitre (C).

2-3 Placer l'anneau de fixation support vitre (C) au mur et le fixer avec les 4 vis (M) par les trous percés aux extrémités de l'anneau de fixation, en prenant la précaution de placer l'anneau de sorte que le support (O) soit placé en haut, car il servira à y appuyer le corps du ventilateur (B).

4-1 Placer le corps du ventilateur (B) et le visser à l'anneau de fixation support vitre (C) avec les 4 vis (G).

4-2 Enlever le couvercle passe-câbles (H) et percer un trou pour introduire le câble de raccordement dans le couvercle de connexions (I).

4-3 Enlever le couvercle de connexions (I) en sortant les vis (J) et brancher le câble aux bornes de la réglette (K) comme indiqué sur le schéma de branchement choisi.

4-4 Remplacer le couvercle passe-câbles (H), le couvercle de connexions (I) et le fixer avec les vis (J).

4-5 Placer la grille intérieure (A) et la fixer avec les 4 vis (L).

Le ventilateur B-23 ou B-30 fonctionne suivant plusieurs modalités:

Extracteur intérieur-extérieur (5 vitesses).

Impulseur extérieur-intérieur (5 vitesses).

Ventilateur arrêté avec ouverture de store seulement.

Pour pouvoir utiliser toutes les modalités de fonctionnement du ventilateur, il faut placer l'interrupteur RA 23/30.

L'ouverture des grilles est réglée avec un retardement de 20 secondes environ (ouverture totale), à partir de la mise sous tensions du moteur.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE:

S'assurer que la tension (V) et la fréquence (Hz) de l'alimentation électrique à laquelle l'appareil est raccordé correspond aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique.

(Câble rigide ou à pointe raide, 2 ou 3 conducteurs section 1 mm² minimum et maximum de de 1,5 mm²)

Le ventilateur devrait être connecté avec un câble court flexible à

l'installation fixe. Un interrupteur à double pôle, avec séparation de 3 mm entre les contacts, devrait être installé à l'alimentation.

B-23 ou B-30 AVEC INTERRUPTEUR RA 23/30 SCHÉMA (B)

Il faut amener 4 câbles de l'interrupteur RA 23/30 au point de raccordement de l'extracteur B-23 ó B-30 (couvercle de connexions - réglette) (suivant schéma B). Il faut aussi alimenter l'interrupteur RA 23/30 avec deux câbles de tensions et une prise de terre pour éliminer les interférences radio.

- L'interrupteur n°1 mis sur (I) et le commutateur n° 3 sur (0) permettent d'actionner l'ouverture retardée de la persienne mobile et d'allumer le néon de signalisation.

- L'interrupteur n°2 () met le moteur en marche dans le sens d'extraction ou d'impulsion.

- Le commutateur n°3 sert de variateur à 5 vitesses.

Le ventilateur devrait être connecté au moyen d'un câble flexible court à l'installation fixe. L'interrupteur devra être connecté à travers l'installation fixe, et l'interrupteur devrait être connecté à l'alimentation de l'installation fixe.

Le boîtier d'interrupteurs RA 23/30 doit être connecté à l'installation fixe à travers un conduit ou un câble.

B-23 ou B-30 SANS INTERRUPTEUR RA 23/30

Pour installer l'extracteur B-23 ó B-30 sans l'interrupteur RA 23/30, il faut suivre les indications du schéma A et prévoir un interrupteur double à double position.

B-23 ó B-30 (fonction extraction) suivant schéma n° 1.

B-23 ó B-30 (fonction impulsion) suivant schéma n° 0.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE LB-23 LB-30

Pour installer l'extracteur, il faut suivre les indications du schéma A et prévoir un interrupteur double à double position.

(fonction extraction) suivant schéma n° 1.

(fonction impulsion) suivant schéma n° 0.

MAINTENANCE

- Nettoyage

Avant d'effectuer n'importe quelle opération, vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas branché et que l'interrupteur soit sur la position arrêt. Nettoyer la partie externe avec un détergent liquide non corrosif et éviter d'utiliser les produits de nettoyage avec des abrasifs.

Fig. 1

1 - Grille frontale	6 - Carcasse	11 - Grille extérieure
2 - Lames	7 - Couvercle câble	12 - Anneau extérieur
3 - Couvercle circuit	8 - Moteur	13 - Bielle
4 - Couvercle connexions	9 - Hélice	14 - Couvercle mécanismes
5 - Condensateur	10 - Anneau extérieur	15 - Thermo-mécanisme

OBSERVATIONS

- 1) Before installing the fan unit make sure that the voltage (V) and the frequency (Hz) indicated on the rating label correspond to the voltage and frequency of the mains supply at the point of installation.
- 2) The rating label and technical data are located in the interior of the product.
- 3) This fan unit is supplied with all accessories required for wall or window installation.
- 4) The electrical installation must include a bipolar switch with a distance between contacts of at least 3 mm.
- 5) The fan is a class II appliance and does not require any earth connection.
- 6) If you observe any damage to the product on purchase or it does not function correctly, use the enclosed guarantee certificate and present it, together with proof of purchase, to any of our authorized technical service centres.
- 7) Make sure that the ventilation is appropriate, especially when the extractor is used in conjunction with an appliance with a combustion chamber.
- 8) This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- 9) The fan is to be installed so that the blades are more than 2,3 m above the floor.
- 10) The appliance must be able to be disconnected from the mains electricity supply after installation. It can be disconnected by making the plug accessible or adding a switch to the fixed wiring in accordance with the installation regulations currently in force in the country.
- 11) Precaution must be taken to avoid the backflow of gases into the room from the open gas pipe or from other open-flame devices.

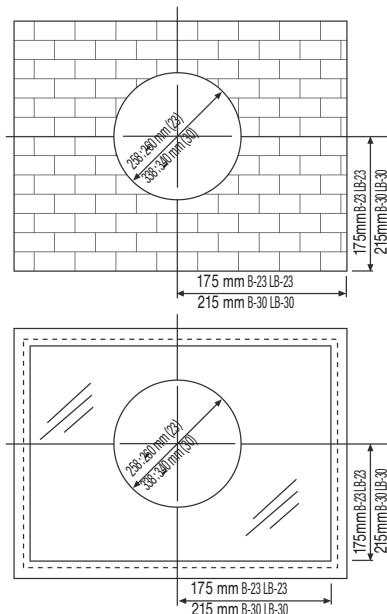


DIAGRAM (1)

WALL OR WINDOW INSTALLATION

- 1) Cut a hole as indicated in diagram (1).
- 2) Dismantle the fan unit by proceeding as follows:
 - 2-1 Remove the screws from the front grille (A) to release it from the body of the fan unit (B).
 - 2-2 Loosen the 4 screws that fix the fan body (B) to the window support ring (C).
 - 2-3 Remove the 4 screws that join the two intermediate window support plates (D) and the window support ring (C).
- 3-1 Place the window support ring (D) and the rear grille in the hole made in the glass or partition from the rear and fix it in place using the tabs (E) (there are clasps on the glass support) to firmly anchor the window support in the hole.
- 3-2 Place the window support ring (C) on the inside of the glass and screw it to the window support plate (D) using the 4 screws (F).
- 4-1 Place the body of the fan unit (B) in position and screw it to the window support ring (C) using the 4 screws (G).
- 4-2 Remove the cover from the cable entry (H) and carefully cut

- a suitable hole in it. Thread the connection cable through the hole until it reaches the connection box cover (I).
- 4-3 Remove the screws (J) from the connection box cover (I) and connect the cable to the terminal strip (K) as shown in the corresponding wiring diagram.
- 4-4 Position the covers on the cable entry point (H) and the connection box (I) and replace the screws (J).
- 4-5 Replace the front grille (A) and fix it in place using the 4 screws (L).

WALL ASSEMBLY

- 2-1 Remove the 4 screws from the front grille (A) to free it from the fan body (B).
- 2-2 Loosen the 4 screws that fix the fan body (B) to the window support ring (C).
- 2-4 Place the glass support mounting ring (C) on the wall and fix it in place by inserting the 4 screws (M) through the holes provided in the mounting ring. Make sure that the mounting ring is placed so that the holder (O) is uppermost as it will then anchor the fan unit body (B).
- 4-1 Place the fan body (B) in position and screw it to the window support ring (C) using the 4 screws (G).
- 4-2 Remove the cover from the cable entry (H) and carefully cut a hole in it. Thread the connection cable through the hole until it reaches the connection box cover (I).
- 4-3 Remove the screws (J) from the connection box cover (I) and connect the cable to the terminal strip (K) as shown in the corresponding wiring diagram.
- 4-4 Position the covers on the cable entry point (H) and the connection box (I) and replace the screws (J).
- 4-5 Replace the front grille (A) and fix it in place using the 4 screws (L).

The B-23 or B-30 fan unit has several modes of operation:

Exhaust (5 speeds)

Intake (5 speeds)

Fan stopped with only the shutters open.

All these possibilities of the fan unit are only available if fitted with a RA 23/30 switch.

The shutter opening is controlled by a delay timer. They take about 20 seconds to fully open after power is connected to the motor.

ELECTRICAL CONNECTION:

Make sure that the voltage (V) and frequency (Hz) of the power supply correspond to the values indicated on the nameplate.

(Cable rigid or stiff-tipped 2 or 3 wires, with a minimum cross-section of 1 mm² and maximum of 1.5 mm²).

The fan should be connected with a short flexible cord to the fixed installation. In the supply should be a switch double

pole contact separation of 3 mm.

B-23 or B-30 WITH RA 23/30 SWITCH DIAGRAM (B)

4 wires from the RA 23/30 switching unit to the connection in the B-23 or B-30 fan (connection cover - strip) as shown in diagram B). The RA 23/30 switch also requires two power supply cables and an earth connection to eliminate any interference.

- Switch 1 in position (I) and commutator 3 in position (0) activates the delayed opening of the moveable blind and turns on the signalling light.

- Switch 2 (☞ ☜) starts the motor in extraction or impulsion mode.

- Commutator 3 varies the speed, choosing one of the five settings.

The fan should be connected with a short flexible cord to the fixed installation, via the fixed installation the switch has to be connected, and the switch should be connected to the supply of the fixed installation.

The switch box RA 23/30 has to be connected to fixed installation by main of a conduit or cable.

B-23 or B-30 WITHOUT RA 23/30 SWITCH

Connect the B-23 or B-30 fan unit without the RA 23/30 switch as shown in diagram A. Use a two-position double switch.

B-23 or B-30 (extractor function) according to diagram no. 1.

B-23 or B-30 (blower function) according to diagram no. 0.

ELECTRICAL CONNECTION LB-23 LB-30

Connect the as shown in diagram A. Use a two-position double switch.

(extractor function) according to diagram no. 1.

(blower function) according to diagram no. 0.

MAINTENANCE

- Cleaning

Before any type of operation, always make sure that the electrical cord is disconnected and the switch is in the off position.

Clean the external part with a mild, liquid detergent and avoid the use of abrasive cleaning products.

Fig. 1

1 - Front grid	6 - Housing	11 - Exterior grille
2 - Shutters	7 - Cable cover	12 - Outer ring
3 - Circuit cover	8 - Motor	13 - Connection piece
4 - Connection box cover	9 - Fan blades	14 - Mechanism cover
5 - Condenser	10 - Inner ring	15 - Thermal-switch

OSSERVAZIONI

- 1) Prima di installare il ventilatore, accertarsi che la tensione (V) e la frequenza (Hz) indicate nella piastrina delle caratteristiche dell'apparecchio corrispondano alla tensione e alla frequenza del luogo in cui si effettua l'installazione.
- 2) La piastrina delle caratteristiche ed i dati tecnici si trovano all'interno del prodotto.
- 3) Questo ventilatore viene fornito con gli accessori necessari per permetterne l'installazione su un vetro o su un tramezzo.
- 4) Nell'impianto elettrico si deve collocare un interruttore bipolare con una distanza tra i contatti uguale o superiore a 3 mm.
- 5) Il ventilatore è di classe II, per cui non è necessario collegarlo a una presa di terra.
- 6) Se, dopo l'acquisto, si osservano guasti o un cattivo funzionamento del prodotto, far uso del certificato di garanzia unito allo stesso, presentandolo, assieme alla fattura d'acquisto, in uno qualsiasi dei nostri Servizi di Assistenza Tecnica autorizzati.

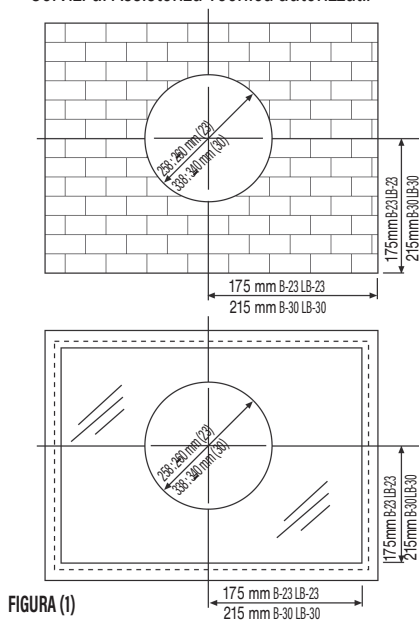


FIGURA (1)

- 7) Accertarsi che la ventilazione sia appropriata, soprattutto quando l'aspiratore si utilizzi in un ambiente in cui simultaneamente funzioni un apparecchio con camera di combustione.
- 8) L'apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza o informazioni, se vengono offerte loro supervisione e istruzioni appropriate sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e ne comprendono i pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione da realizzare da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza la supervisione di un adulto.
- 9) L'estrattore deve essere installato in modo che le sue pale siano posizionate ad un'altezza minima di 2,3 m dal pavimento.
- 10) È necessario consentire lo sconnessione dell'apparecchio dalla rete elettrica dopo l'installazione. Può essere scollegata rendendo accessibile la spina oppure aggiungendo un interruttore al cablaggio fisso in conformità con le normative sull'installazione attualmente in vigore nel Paese.
- 11) Devono prendersi le opportune precauzioni per evitare il riflusso nell'ambiente di gas provenienti dal condotto del gas aperto o da altri meccanismi a fiamma libera.

MONTAGGIO SU VETRO O TRAMEZZO

- 1) Effettuare un foro come illustrato nella figura 1.
- 2) Smontare il ventilatore, procedendo come segue:
 - 2-1 Svitare le viti della griglia anteriore (A) per liberarla dal corpo del ventilatore (B).
 - 2-2 Svitare le 4 viti che fissano il corpo del ventilatore (B) all'anello di fissaggio supporto cristallo (C).
 - 2-3 Svitare le 4 viti che uniscono le due piastre intermedie del supporto cristallo (D) e il fissaggio del supporto cristallo (C).
- 3-1 Collocare il supporto cristallo (D) assieme alla griglia posteriore nella parte posteriore del foro praticato nel cristallo o nel tramezzo mediante le unghie (E) (molle esistenti nel supporto cris-

tallo), che mantengono il supporto cristallo appoggiato al foro.
3-2 Collocare dalla parte interna del cristallo l'anello di fissaggio supporto cristallo (C) e avvitare al supporto cristallo (D) mediante le 4 viti (F).

4-1 Collocare il corpo del ventilatore (B) e avvitare all'anello di fissaggio supporto cristallo (C) mediante le 4 viti (G).

4-2 Togliere il coperchio del passacavi (H) e forarlo per introdurre il cavo di collegamento sino al coperchio della morsetteria (I).

4-3 Togliere il coperchio della morsetteria (I) svitando le viti (J) e collegare il cavo ai terminali della morsetteria (K) secondo lo schema di cablaggio scelto.

4-4 Tornare a collocare il coperchio passacavi (H), il coperchio della morsetteria (I) e fissarlo mediante le viti (J).

4-5 Collocare la griglia anteriore (A) e fissarla mediante le 4 viti (L).

MONTAGGIO A PARETE

2-1 Svitare le viti della griglia anteriore (A) per liberarla dal corpo del ventilatore (B).

2-2 Svitare le 4 viti che fissano il corpo del ventilatore (B) all'anello di fissaggio supporto cristallo (C).

2-4 Collocare l'anello di fissaggio supporto cristallo (C) sulla parete e fissarlo mediante 4 viti (M) per i fori esistenti agli estremi dell'anello di fissaggio, avendo cura di collocare l'anello di fissaggio in modo che il supporto (O) rimanda nella parte superiore, dato che così servirà per appoggiare il corpo del ventilatore (B).

4-1 Collocare il corpo del ventilatore (B) e avvitare all'anello di fissaggio supporto cristallo (C) mediante le 4 viti (G).

4-2 Togliere il coperchio del passacavi (H) e forarlo per introdurre il cavo di collegamento sino al coperchio della morsetteria (I).

4-3 Togliere il coperchio della morsetteria (I) svitando le viti (J) e collegare il cavo ai terminali della morsetteria (K) secondo lo schema di cablaggio scelto.

4-4 Tornare a collocare il coperchio passacavi (H), il coperchio della morsetteria (I) e fissarlo mediante le viti (J).

4-5 Collocare la griglia interna (A) e fissarla mediante le 4 viti (L).

Il ventilatore B-23 o B-30 ha varie possibilità di funzionamento:

Come aspiratore inteno-esterno (5 velocità).

Come ventilatore esterno-interno (5 velocità).

Ventilatore spento con la sola apertura della serranda.

Per poter utilizzare tutte le possibilità del ventilatore si deve collegare l'interruttore RA 23/30.

Le griglie sono del tipo ad apertura ritardata e, dopo aver dato corrente al motore, tardano circa 20 secondi prima di aprirsi completamente.

COLLEGAMENTO ELETTRICO:

Assicurarsi che la tensione (V) e la frequenza (Hz) dell'alimentazione elettrica alla quale ci si collega coincidano con quelle indicate sulla targhetta delle caratteristiche.

(Cavo con 2 o 3 conduttore rigido o con punta rigida, la sezione minima di 1 mm² e 1,5 mm² massimo)

Il ventilatore deve essere collegato con un cavo flessibile corto

all'installazione fissa e all'alimentazione che deve avere un interruttore con doppio polo con una separazione di 3 mm tra i contatti.

B-23 o B-30 CON INTERRUOTORE RA 23/30 SCHEMA (B)

Si devono portare 4 cavi dall'interruttore RA 23/30 al punto di cablaggio nell'aspiratore B-23 o B-30 (coperchio della morsetteria - morsetteria) (vedere schema B). È anche necessario alimentare l'interruttore RA 23/30 con due cavi di tensione e presa di terra per evitare radiodisturbi.

- L'interruttore n°1 in posizione (I) e il commutatore n°3 in posizione (0) si aziona la apertura ritardata della persiana mobile e si accende il neon di segnalazione.

- L'interruttore n°2 () mette in funzione il motore in senso estrazione o impulsione.

- Il commutatore n°3 ha la funzione di variatore di 5 velocità.

Il ventilatore deve essere collegato con un cavo flessibile corto all'installazione fissa, l'interruttore deve essere collegato mediante l'installazione fissa e l'interruttore deve essere collegato all'alimentazione dell'installazione fissa.

La scatola degli interruttori RA 23/30 deve essere collegata all'installazione fissa mediante un condotto o cavo.

B-23 o B-30 SENZA INTERRUOTORE RA 23/30

Per effettuare il cablaggio dell'aspiratore B-23 o B-30 senza l'interruttore RA 23/30, si deve utilizzare un interruttore a doppia posizione (vedere schema A).

B-23 o B-30 funzionante in modo aspirazione: vedere schema 1.

B-23 o B-30 funzionante in modo ventilazione: vedere schema 0.

CONNESSIONE ELETTRICA LB-23 LB-30

Per effettuare il cablaggio dell'aspiratore, si deve utilizzare un interruttore a doppia posizione (vedere schema A).

Funzionante in modo aspirazione: vedere schema 1.

Funzionante in modo ventilazione: vedere schema 0.

MANUTENZIONE

- Pulizia

Prima di effettuare qualsiasi operazione, accertarsi sempre che la spina del cavo di alimentazione sia stata tolta dalla presa di corrente e che l'interruttore dell'apparecchio si trovi in posizione di "spento".

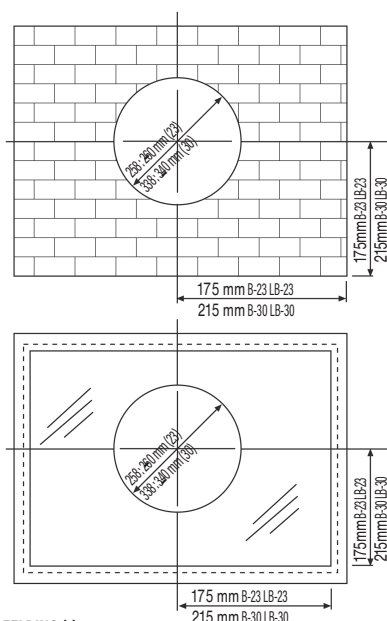
Pulire l'esterno con un detersivo liquido non corrosivo. Evitare l'uso di prodotti detergenti abrasivi.

Fig. 1

1 - Griglia frontale	6 - Struttura	11 - Griglia esterna
2 - Lamelle	7 - Copricavo	12 - Anello esterno
3 - Coperchio del circuito	8 - Motore	13 - Biella
4 - Coperchio della morsetteria	9 - Ventola	14 - Coperchio meccanismi
5 - Condensatore	10 - Anello interno	15 - Termoelemento

OPMERKINGEN

- 1) Alvorens de ventilator te installeren, controleren of de spanning (V) en frequentie (Hz) die op het typeplaatje vermeld staan, overeenkomen met de spanning en frequentie op de plaats van installatie.
- 2) Het typeplaatje en de technische gegevens bevinden in het binnenste van het product.
- 3) Deze ventilator wordt geleverd met toebehoren voor montage in ruiten of wanden.
- 4) In het elektrische gedeelte dient een bipolaire schakelaar geplaatst te worden met een afstand tussen de contacten gelijk of groter dan 3 mm.
- 5) Indien u na aankoop beschadigingen of storingen aan het apparaat ontdekt, maak dan gebruik van het bij het product bijgevoegde garantiebewijs en overhandig dit samen met de factuur/kassabon bij een van onze erkende technische servicediensten.
- 6) Erop toezien dat de ventilatie geschikt is, met name wanneer de afzuiger gelijktijdig in een ruimte met een apparaat met verbrandingskamer gebruikt wordt.



AFBEELDING (1)

- 7) Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring of kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over hoe zij het apparaat op een veilige manier kunnen gebruiken en de risico's van het gebruik begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat. Reiniging en onderhoud mag niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- 8) Deze afzuigkap moet zo worden geïnstalleerd dat de beugels zich op een hoogte van minstens 2,3 m boven de grond bevinden.
- 9) Het moet mogelijk zijn om het apparaat te ontkoppelen van de netstroom na de installatie. Het kan losgekoppeld worden door de stekker toegankelijk te maken of door een schakelaar aan de vaste bekabeling toe te voegen, steeds in overeenstemming met de in het land geldende actuele installatievoorschriften.
- 10) Neem voorzorgsmaatregelen om het terugstromen van gasen in de ruimte afkomstig van een open gasleiding of van andere apparaten met open vlam te voorkomen.

MONTAGE IN RUIT OF DUNNE SCHEIDINGSWAND

- 1) Een opening aanbrengen zoals in de afbeelding (1) te zien is.
- 2) De ventilator als volgt demonteren:
 - 2-1 De schroeven van het voorste rooster (A) losdraaien zodat dit los komt van het frame van de ventilator (B).
 - 2-2 De 4 schroeven losdraaien waarmee het frame van de ventilator (B) aan de bevestigingsring voor de ruitsteun (C) bevestigd is.
 - 2-3 De 4 schroeven losdraaien die de tussenplaten ruitsteun (D) en bevestiging ruitsteun (C) onderling verbinden.
- 3-1 De ruitsteun (D) samen met het achterste rooster via de achterzijde in de in de ruit of wand aangebrachte opening plaatsen en met behulp van de lipjes (E) (veren op de ruitsteun) waarmee de ruitsteun in de opening rust, vastzetten.
- 3-2 Aan de binnenkant van de ruit de bevestigingsring voor de ruitsteun (C) aanbrengen en met de 4 schroeven (F) op de ruitsteun (D) bevestigen.
- 4-1 Het frame van de ventilator (B) plaatsen en de bevestigingsring voor de ruitsteun (C) met de 4 schroeven (G) vastdraaien.

- 4-2 Het afdekplaatje van de kabeldoorvoer (H) verwijderen, deze doorsteken om de aansluitkabel naar de schakeldoos (I) door te voeren.
- 4-3 De schroeven (J) losdraaien, het deksel van de schakeldoos (I) verwijderen en de kabel, volgens het gekozen schakelschema, op de aansluitklemmen van de contactstrip (K) aansluiten.
- 4-4 Het afdekplaatje van de kabeldoorvoer (H) en de deksel van de schakeldoos (I) terugplaatsen en de deksel met de schroeven (J) vastzetten.
- 4-5 Het voorste rooster (A) plaatsen en met de 4 schroeven (L) bevestigen.

WANDBEVESTIGING

- 2-1 De schroeven van het voorste rooster (A) losdraaien zodat dit los komt van het frame van de ventilator (B).
- 2-2 De 4 schroeven losdraaien waarmee het frame van de ventilator (B) aan de bevestigingsring voor de ruitsteun (C) bevestigd is.
- 2-4 De bevestigingsring voor de ruitsteun (C) op de wand plaatsen en met de 4 schroeven (M) die door de openingen aan de zijkanalen van de bevestigingsring gestoken worden vastzetten. Hierbij de bevestigingsring zo plaatsen dat de steun (O) aan de bovenkant komt te zitten en het frame van de ventilator (B) steunt.
- 4-1 Het frame van de ventilator (B) plaatsen en de bevestigingsring voor de ruitsteun (C) met de 4 schroeven (G) vastdraaien.
- 4-2 Het afdekplaatje van de kabeldoorvoer (H) verwijderen, deze doorsteken om de aansluitkabel naar de schakeldoos (I) door te voeren.
- 4-3 De schroeven (J) losdraaien, het deksel van de schakeldoos (I) verwijderen en de kabel, volgens het gekozen schakelschema, op de aansluitklemmen van de contactstrip (K) aansluiten.
- 4-4 Het afdekplaatje van de kabeldoorvoer (H) en de deksel van de schakeldoos (I) terugplaatsen en de deksel met de schroeven (J) vastzetten.
- 4-5 Het voorste rooster (A) plaatsen en met de 4 schroeven (L) bevestigen.

De B-23 of B-30 ventilator beschikt over verschillende bedrijfsfuncties:

Als afzuiger binnen-buiten (5 snelheden).
 Als aandrijving buiten-binnen (5 snelheden).
 Uitgeschakelde ventilator met enkel lamellenopening.
 Om alle bedrijfsfuncties van de ventilator te kunnen gebruiken dient de schakelaar RA 23/30 geplaatst te worden.
 De openingen van het rooster werken met een vertragingstijd. Na het inschakelen van de spanning naar de motor duurt het ongeveer 20 sec. voordat deze geheel open staan.

ELEKTRISCHE AANSLUITING:

Controleer of de spanning (V) en frequentie (Hz) van de stroomvoorziening overeenkomen met de waarden zoals vermeld op het typeplaatje.
 (Kabel getipt of stijve, 2 of 3 geleiders minimale doorsnede van 1 mm² en 1,5 mm² maximum)

Het ventilator met een kort snoer op de vatinstallatie aanschakelen. Bij de voeding dient er een tweepolig schakelaar te zijn, met een afstand van 3 mm tussen contacten.

B-23 of B-30 EN MET SCHAKELAAR RA 23/30 SCHEMA (B)

Dient 4 kabels voorzien te zijn vanaf de schakelaar RA 23/30 naar de aansluitingen op de afzuiger B-23 of B-30 (deksel schakeldoos - contactstrip) (volgens schema B). Bovendien dient de stroomvoorziening naar de schakelaar RA 23/30 met 2 spanningskabels en aarding uitgevoerd te zijn om radiostoringen te verwijderen.

- Schakelaar 1 op positie (I) en omschakelaar 3 op positie (o) activeren de vertraagde opening van de jalouzie en het neon signallampje brandt.
- Schakelaar 2 () zet de motor aan in de richting afzuigen/aandrijving.
- Omschakelaar 3 werkt als toerenregelaar voor 5 snelheden.

Het ventilator met een kort snoer op de vatinstallatie aanschakelen. Het schakelaar door de vastinstallatie op de voeding koppelen. Het schakelkast RA 23/30 op de vastinstallatie door een leiding of snoer aanschakelen.

B-23 of B-30 ZONDER SCHAKELAAR RA 23/30

De aansluiting van de afzuiger B-23 of B-30 zonder de schakelaar RA 23/30 dient volgens schema A uitgevoerd te worden met een dubbele schakelaar met twee standen.
 B-23 of B-30 (afzuigfunctie) volgens schema nr. 1.
 B-23 of B-30 (aandrijffunctie) volgens schema nr. 0.

ELEKTRISCH AANSLUITING LB-23 LB-30

De aansluiting van de afzuiger dient volgens schema A uitgevoerd te worden met een dubbele schakelaar met twee standen.
 (afzuigfunctie) volgens schema nr. 1.
 (aandrijffunctie) volgens schema nr. 0.

ONDERHOUD

- Het schoonmaken
 Alvorens enige handelingen aan het apparaat uit te voeren, er altijd eerst voor zorgen dat de netkabel uit het stopcontact is getrokken en de schakelaar in stand OFF staat.
 De buitenkant met een vloeibaar, niet bijtend schoonmaakmiddel reinigen en het gebruik van schurende schoonmaakmiddelen in poedervorm en borstels vermijden.

Fig. 1

1 - Voorste rooster	6 - Frame	11 - Buitenrooster
2 - Lamellen	7 - Afdekplaatje kabeldoorvoer	12 - Buitenring
3 - Afdekplaatje circuit	8 - Motor	13 - Drijfstaag
4 - Afdekplaatje aansluitingen	9 - Ventilatorbladen	14 - Afdekplaat mechanismen
5 - Condensator	10 - Buitenring	15 - Thermische actuator

cata

OBSERVAÇÕES

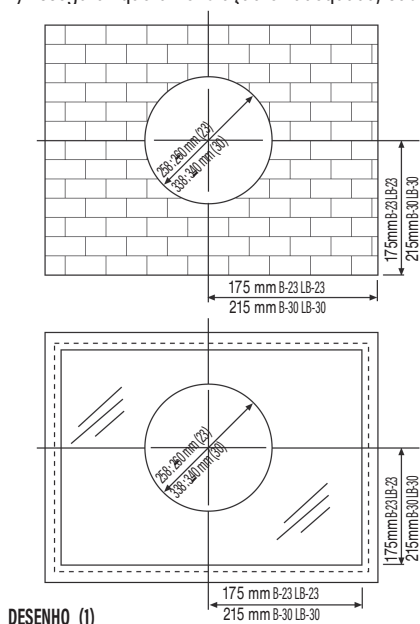
- 1) Antes de instalar o ventilador, assegurar-se de que a tensão (V) e a frequência (Hz) indicadas na placa de características correspondem à tensão e à frequência do lugar da instalação.
- 2) A placa de características e os dados técnicos encontram-se no interior do produto.
- 3) Este ventilador é fornecido com os acessórios para poder ser instalado em vidro ou muro.
- 4) Na instalação eléctrica deve colocar-se um interruptor bipolar com uma distância entre contactos igual ou superior a 3 mm.
- 5) O ventilador é de classe II, pelo que não é necessário ligá-lo a uma tomada de terra.
- 6) Se observar qualquer deterioramento no produto ao fazer a sua aquisição ou mau funcionamento no mesmo, faça uso do certificado de garantia que acompanha o produto, apresentando-o juntamente com a factura de compra, em qualquer dos nossos serviços técnicos autorizados.
- 7) Assegurar que a ventilação é adequada, sobretudo

quando se utilizar simultaneamente o extractor e um aparelho de câmara de combustão no mesmo ambiente.

- 8) Este aparelho pode ser utilizado por crianças de idade igual ou superior a 8 anos e por adultos com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimento, desde que estejam sob supervisão ou recebam instruções adequadas sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos relacionados. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção devem ser realizadas pelo utilizador e não por crianças sem supervisão.
- 9) Este extractor deve ser instalado de forma a que as pás fiquem situadas a uma altura mínima de 2,3 m do solo.
- 10) É necessário permitir a desconexão do aparelho da rede eléctrica após a instalação. Pode ser desligado ao tornar a tomada eléctrica acessível ou adicionar um interruptor à cablagem fixa de acordo com os regulamentos de instalação atualmente em vigor no país.
- 11) Devem tomar-se precauções para evitar o refluxo de gases na divisão onde será instalado, procedentes da conduta de gás aberto ou de outros mecanismos de chama aberta.

MONTAGEM EM VIDRO OU TABIQUE

- 1) Fazer um orifício de acordo com o desenho (1).
- 2) Desmontar o ventilador de acordo com o seguinte processo:
 - 2-1 Afrouxar os parafusos da grelha dianteira (A) para a deixar livre do corpo do ventilador (B).
 - 2-2 Afrouxar os 4 parafusos que fixam o corpo do ventilador (B) com o aro de fixação ao suporte de vidro (C).
 - 2-3 Afrouxar os 4 parafusos que unem as duas placas intermédias do suporte vidro (D) e fixação do suporte de vidro (C).
- 3-1 Colocar o suporte de vidro (D) conjuntamente com a grelha posterior no orifício feito no vidro ou tabique pela parte superior mediante as unhas (E) (molas existentes no suporte cristal) que mantêm apoiado o suporte de vidro ao orifício.
- 3-2 Colocar pela parte interior do vidro o aro de fixação do suporte de vidro (C) e aparafusá-lo ao suporte vidro (D) mediante os 4 parafusos (F).
- 4-1 Colocar o corpo do ventilador (B) e aparafusá-lo ao aro de



DESENHO (1)

- fixação de suporte do vidro (C) mediante os 4 parafusos (G).
- 4-2 Tirar a tampa do passa-cabos (H) e furá-lo para introduzir o cabo de conexão até à tampa de ligações (I).
- 4-3 Tirar a tampa de ligações (I) tirando os parafusos (J) e ligar o cabo aos bornes de reguinha (K) segundo o esquema de ligações escolhido.
- 4-4 Voltar a colocar a tampa passa-cabos (H), a tampa de ligações (I) e fixá-la mediante os parafusos (J).
- 4-5 Colocar a grelha dianteira (A) e fixá-la mediante os quatro parafusos (L).

MONTAGEM À PAREDE

- 2-1 Afrouxar os 4 parafusos de grelha dianteira (A) para deixá-la livre do corpo do ventilador (B).
- 2-2 Afrouxar os 4 parafusos que fixam o corpo do ventilador (B) com o aro de fixação do suporte de vidro (C).
- 2-4 Colocar o aro de fixação do suporte de vidro (C) na parede e fixá-lo mediante 4 parafusos (M) pelos orifícios existentes nas extremidades do aro de fixação, tendo o cuidado de colocar o aro fixação de maneira que o suporte (D) fique na parte superior, já que assim servirá para apoiar o corpo do ventilador (B).
- 4-1 Colocar o corpo do ventilador (B) e aparafusá-lo ao aro de fixação do suporte de vidro (H) por meio dos 4 parafusos (G).
- 4-2 Tirar a tampa passa-cabos (H) e perfurá-lo para introduzir o cabo de ligação até à tampa de ligações (I).
- 4-3 Tirar a tampa de ligações (I), tirando os parafusos (J) e ligar o cabo aos bornes da reguinha (K) segundo o esquema de ligações escolhido.
- 4-4 Voltar a colocar a tampa passa-cabos (H), a tampa de ligações (I) e fixá-la mediante os parafusos (J).
- 4-5 Colocar a grelha interior (A) e fixá-la mediante os 4 parafusos (L).

O ventilador B-23 ou B-30 tem várias possibilidades de funcionamento:

Como extractor interior-exterior (5 velocidades).

Como impulsor exterior-interior (5 velocidades).

Ventilador parado com abertura de persiana apenas.

Para poder utilizar todas as possibilidades do ventilador, deve-se colocar o interruptor RA 23/30.

As grelhas de abertura são a tempo retardado, demorando em fazer a sua abertura total aprox. 20 seg. depois de ter dado tensão ao motor.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA:

Certificar-se de que a tensão (V) e a frequência (Hz) da corrente eléctrica à qual se vai ligar o aparelho correspondem aos valores indicados na placa de características.

(Cabo rígido ou pontas rígidas, condutores 2 ou 3 secção mínima 1 mm² e 1,5 mm² máximo)

O ventilador deveria ser ligado com um cabo curto flexível à instalação fixa. Na alimentação deveria haver um interruptor de pólo duplo com separação de 3 mm entre contactos.

B-23 ou B-30 COM INTERRUPTOR RA 23/30 ESQUEMA (B)

Deve levar 4 cabos do interruptor RA 23/30 ao ponto das ligações no extractor B-23 ou B-30 (tampa de ligações - reguinha) (segundo esquema B). Também se tem que alimentar o interruptor RA 23/30 com dois cabos de tensão e tomada de terra para eliminar as radiointerferências.

- Com o interruptor nº1 em posição (I) e o comutador nº 3 em posição (0) acciona-se a abertura retardada da persiana móvel e acende-se o néon de sinalização.

- O interruptor nº2 () põe em funcionamento o motor em sentido extracção ou impulsão.

- O comutador nº3 desempenha a função de variador de 5 velocidades.

O ventilador deveria de ser ligado com um cabo flexível curto à instalação fixa, o interruptor tem de ser ligado através da instalação fixa, e o interruptor deveria ser ligado à alimentação da instalação fixa.

A caixa de interruptores RA 23/30 tem de ser ligada à instalação fixa através de um conduto ou cabo.

B-23 ou B-30 SEM INTERRUPTOR RA 23/30

Para efectuar a ligações do extractor B-23 ou B-30 sem o interruptor RA 23/30, deve-se efectuar segundo o esquema A, mediante um interruptor duplo com posição dupla.

B-23 ou B-30 (função extracção) segundo o esquema nº 1.

B-23 ou B-30 (função impulsão) segundo o esquema nº 0.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA LB-23 LB-30

Para efectuar a ligações do extractor, deve-se efectuar segundo o esquema A, mediante um interruptor duplo com posição dupla. (função extracção) segundo o esquema nº 1. (função impulsão) segundo o esquema nº 0.

MANUTENÇÃO

- Limpeza

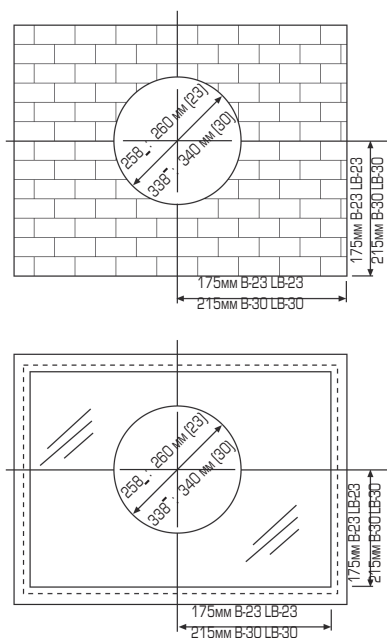
Sempre antes de efectuar qualquer operação, assegurar-se de que o cabo de alimentação não está conectado e de que o interruptor está em posição de paragem. Limpar a parte externa com um detergente líquido não corrosivo e evitar o uso de produtos de limpeza com abrasivos.

Fig. 1

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1 - Grelha da frente | 9 - Hélice |
| 2 - Lâminas | 10 - Aro exterior |
| 3 - Tampa circuito | 11 - Grelha exterior |
| 4 - Tampa ligações | 12 - Aro exterior |
| 5 - Condensador | 13 - Biela |
| 6 - Carcaça | 14 - Tampa mecanismos |
| 7 - Tampa cabo | 15 - Termoactuador |
| 8 - Motor | |

ЗАМЕЧАНИЯ

- 1) Перед установкой блока вентилятора убедитесь в том, что напряжение (В) и частота (Гц), указанные на паспортной табличке, соответствуют напряжению и частоте электросети в точке установки.
- 2) Паспортная табличка и технические характеристики находятся внутри изделия.
- 3) Этот блок вентилятора поставляется со всеми принадлежностями, необходимыми для его установки на стене или окне.
- 4) Схема электромонтажа должна включать двухполюсный выключатель с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
- 5) Вентилятор относится к изделиям Класса II и не требует заземления.
- 6) Если после покупки вы обнаружили какое-либо повреждение изделия, либо же изделие не работает должным образом, воспользуйтесь прилагаемым гарантийным сертификатом и предъявите его вместе с доказательством покупки в любом из наших авторизованных



CXEMA (1)

центров технического обслуживания.

- 7) Убедитесь в наличии надлежащей вентиляции, особенно если вытяжка используется совместно с прибором, оснащенным камерой сгорания.
- 8) Данный прибор разрешается использовать детям от 8 лет и старше, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или отсутствием опыта и знаний только в том случае, если они находятся под контролем или если они прошли соответствующий инструктаж в отношении безопасного использования прибора и понимают связанные с этим опасности. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Дети без присмотра не должны выполнять очистку и техническое обслуживание прибора.
- 9) Эту вытяжку необходимо устанавливать так, чтобы лопасти располагались на высоте не меньше 2,3 м от пола.
- 10) Необходимо обеспечить возможность отключения устройства от электросети. Его можно отключать, достав сетевую вилку из розетки, если к ней имеется доступ, или установив в стационарной проводке дополнительный выключатель, в соответствии с правилами по установке, действующими в стране.
- 11) Следует принять меры предосторожности во избежание противотока газа в помещение из открытого газопровода или других устройств, использующих открытый пламя.

cata 

УСТАНОВКА НА СТЕНЕ ИЛИ ОКНЕ

- 1) Прорежьте отверстие, как показано на схеме [1].
- 2) Разберите блок вентилятора, выполнив следующие действия:
 - 2-1 Выкрутите винты из передней решетки (А), чтобы снять ее с корпуса блока вентилятора (В).
 - 2-2 Ослабьте 4 винта, которые крепят корпус вентилятора (В) к опорному оконному кольцу (С).
 - 2-3 Выкрутите 4 винта, которые соединяют две промежуточные опорные оконные пластины (D) и опорное оконное кольцо (С).
- 3-1 Вставьте опорное оконное кольцо (D) и заднюю решетку в отверстие, сделанное в стекле или перегородке сзади, и закрепите его на месте с помощью язычков (Е) (на стеклянной опоре есть защелки), чтобы надежно закрепить оконную опору в отверстии.
- 3-2 Поместите опорное оконное кольцо (С) с внутренней стороны стекла и привинтите кольцо к опорной оконной пластине (D), используя 4 винта (F).
- 4-1 Установите корпус блока вентилятора (В) в нужное положение и привинтите его к опорному оконному кольцу (С), используя 4 винта (G).
- 4-2 Снимите крышку с кабельного ввода (H) и аккуратно прорежьте в ней подходящее отверстие. Проденьте кабель подключения сквозь отверстие и двигайте его, пока он не достигнет крышки распределительной коробки (I).
- 4-3 Выкрутите винты (J) из крышки распределительной коробки (I) и подключите кабель к клеммной колодке (K), как показано на соответствующей электрической схеме.
- 4-4 Установите крышки поверх кабельного ввода (H) и распределительной коробки (I) и закрутите винты (J).
- 4-5 Установите переднюю решетку (А) и зафиксируйте ее с помощью 4 винтов (L).

КРЕПЛЕНИЕ НА СТЕНУ

- 2-1 Выкрутите 4 винта с передней решетки (А), чтобы снять ее с корпуса вентилятора (В).
- 2-2 Ослабьте 4 винта, которые крепят корпус вентилятора (В) к опорному оконному кольцу (С).
- 2-4 Поместите крепежное кольцо стеклянной опоры (С) на стену и зафиксируйте его, вставив 4 винта (M) в отверстия, предусмотренные в крепежном кольце. Убедитесь, что крепежное кольцо расположено так, чтобы держатель (O) находился сверху, поскольку с его помощью фиксируется корпус блока вентилятора (В).
- 4-1 Установите корпус вентилятора (В) в нужное положение и привинтите его к опорному оконному кольцу (С), используя 4 винта (G).
- 4-2 Снимите крышку с кабельного ввода (H) и аккуратно прорежьте в ней отверстие. Проденьте кабель подключения сквозь отверстие и двигайте его, пока он не достигнет крышки распределительной коробки (I).
- 4-3 Выкрутите винты (J) из крышки распределительной коробки (I) и подключите кабель к клеммной колодке (K), как показано на соответствующей электрической схеме.
- 4-4 Установите крышки поверх кабельного ввода (H) и распределительной коробки (I) и закрутите винты (J).
- 4-5 Установите переднюю решетку (А) и зафиксируйте ее с помощью 4 винтов (L).

Блок вентилятора В-23 или В-30 имеет несколько режимов работы:

Выдув (5 скоростей)

Нагнетание (5 скоростей)

Останов вентилятора при открытых заслонках.

Все эти возможности блока вентилятора доступны только в том случае, если он оснащен переключателем RA 23/30.

Открытие заслонок контролируется таймером задержки. Для полного открытия требуется около 20 секунд после подачи электропитания к двигателю.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Напряжение (В) и частота (Гц) тока питания должны соответствовать указанным на паспортной табличке.

Жесткий кабель или кабель с точками жесткости, из 2-3 проводов сечением не менее 1 мм² и не более 1,5 мм²

Вентилятор должен быть подключен с помощью короткого гибкого шнура к стационарной установке. В цепи питания должен присутствовать двухполюсный выключатель с расстоянием между контактами 3 мм.

СХЕМА В-23 или В-30 С ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ RA 23/30 (В)

4 провода от коммутационного блока RA 23/30 идут к разъемам вентилятора В-23 или В-30 (крышка распределительной коробки - колодка), как показано на схеме В. Для переключателя RA 23/30 также требуется два кабеля питания и заземление для устранения любых помех.

- Переключатель 1 в положении (I) и коммутатор 3 в положении (O) активирует отложенное открытие подвижных заслонок и включает сигнальный световой индикатор.

- Переключатель 2 () запускает мотор в режиме выдува или нагнетания.

- Коммутатор 3 изменяет скорость, выбирая одну из пяти настроек.

Вентилятор должен быть подключен к стационарной установке с помощью короткого гибкого шнура, через стационарную установку должен быть подключен переключатель, а переключатель должен быть подключен к источнику питания стационарной установки.

Распределительная коробка RA 23/30 должна быть подключена к стационарной установке с помощью магистральной линии питания или кабеля.

СХЕМА В-23 или В-30 БЕЗ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ RA 23/30

Подключите блок вентилятора В-23 или В-30 без переключателя RA 23/30, как показано на рисунке А. Используйте двухпозиционный двойной переключатель.

В-23 или В-30 (функция вытяжки) согласно схеме №1.

В-23 или В-30 (функция вентилятора) согласно схеме №0.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ LB-23 LB-30

Выполните подключение, как показано на схеме А. Используйте двухпозиционный двойной переключатель.

(функция вытяжки) согласно схеме №1.

(функция вентилятора) согласно схеме №0.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Очистка

Перед выполнением любых операций необходимо убедиться в том, что электрический шнур отсоединен, а переключатель находится в выключенном положении.

Очистите внешнюю часть мягким жидким моющим средством, избегайте использования абразивных чистящих средств.

Рис. 1

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| 1 - Передняя сетка | 8 - Двигатель |
| 2 - Заслонки | 9 - Лопasti вентилятора |
| 3 - Крышка цепи питания | 10 - Внутреннее кольцо |
| 4 - Крышка | 11 - Наружная решетка |
| распределительной коробки | 12 - Внешнее кольцо |
| 5 - Конденсатор | 13 - Соединитель |
| 6 - Корпус | 14 - Крышка механизма |
| 7 - Крышка кабеля | 15 - Термореле |

cataC

4-2 اخلع الغطاء من مدخل الكابل (H) وقم بعمل فتحة مناسبة به مع توخ الحذر. قم بتمرير كابل التوصيل عبر الفتحة حتى يصل إلى غطاء علبة التوصيلات (I).
4-3 قم بفك البراغي (J) من غطاء علبة التوصيلات (I) ثم قم بتوصيل الكابل بالشريط الطرفي (K) كما هو موضح في مخطط التوصيلات السلكية.
4-4 ضع الأغشية الخاصة على نقطة مدخل الكابل (H) وعلبة التوصيلات (I) ثم أعد وضع البراغي (J).
4-5 أعد وضع الشبكة الأمامية (A) وثبتها في مكانها باستخدام البراغي الأربعة (L).

التركيب على الحوائط

2-1 قم بفك البراغي الأربعة من الشبكة الأمامية (A) لتحريها من هيكل المروحة (B).
2-2 قم بفك البراغي الأربعة المسؤولة عن تثبيت هيكل المروحة (B) بحلقة دعامة النافذة (C).
2-3 ضع حلقة تثبيت دعامة الزجاج (C) على الحائط وثبتها في مكانها بإدخال البراغي الأربعة (M) عبر الفتحات الموجودة في حلقة التثبيت. تأكد من وضع حلقة التثبيت في موضعها بحيث يكون الحامل (O) في أعلى نقطة حتى يتسنى له تثبيت هيكل وحدة المروحة (B).
4-1 ضع هيكل المروحة (B) في مكانه واريه بحلقة دعامة النافذة (C) باستخدام البراغي الأربعة (G).
4-2 اخلع الغطاء من مدخل الكابل (H) وقم بعمل فتحة به مع توخ الحذر. قم بتمرير كابل التوصيل عبر الفتحة حتى يصل إلى غطاء علبة التوصيلات (I).
4-3 قم بفك البراغي (J) من غطاء علبة التوصيلات (I) ثم قم بتوصيل الكابل بالشريط الطرفي (K) كما هو موضح في مخطط التوصيلات السلكية.
4-4 ضع الأغشية الخاصة على نقطة مدخل الكابل (H) وعلبة التوصيلات (I) ثم أعد وضع البراغي (J).
4-5 أعد وضع الشبكة الأمامية (A) وثبتها في مكانها باستخدام البراغي الأربعة (L).

تتميز وحدة المروحة B-23 أو B-30 بعدة أنماط تشغيلية:
الطرد (5 سرعات)
السحب (5 سرعات)
توقف المروحة مع فتح المصاريع فقط.
تتوفر جميع هذه الإمكانيات بوحدة المروحة فقط عند تزويدها بمفتاح RA 23/30.
يتم التحكم في فتح المصاريع عن طريق الميكاتي. حيث يستغرق فتح المصاريع بأكملها حوالي 20 ثانية بعد وصول الطاقة الكهربائية إلى المحرك.

التوصيل الكهربائي:

تأكد من توافق الجهد الكهربائي (فولت) والتردد (هرتز) الخاص بإمداد الطاقة مع القيم المحددة على لوحة المواصفات.
(كابل ثنائي أو ثلاثي القلب مع جزء مستعرض يبلغ 1 مم² كحد أدنى، و1.5 مم² كحد أقصى)
خاصية الطرد) وفقا للرسم البياني رقم 0.
يجب توصيل المروحة باستخدام كابل قصير مرن بالتجهيزة الثابتة. يجب أن يكون خط الإمداد الكهربائي مشتملا على مفتاح مزدوج الأقطاب ذي فاصل بين نقاط التلامس مقداره 3 مم.

رسم بياني لوحدة المروحة B-23 أو B-30 المزودة بمفتاح RA 23/30 (B)

يتم توصيل الأسلاك الأربعة من وحدة التحويل RA 23/30 حتى الوصلة الموجودة بالمروحة B-23 أو B-30 (غطاء التوصيلات - الشريط الطرفي) كما هو موضح في الرسم البياني (B). يلزم أيضا توفير كابلين كهربائيين أيضا للمفتاح RA 23/30 ووصلة أرضية للتغلب على أي تداخل قد يحدث.
- عند وضع المفتاح 1 في الوضعية (1) والعاكس 3 في الوضعية (0) يتم تفعيل الفتح المؤقت للحاجب المتحرك وتشغيل ضوء الإشارة.
- المفتاح 2 (ب) يقوم بتشغيل المحرك في نمط الشفط أو الطرد.
- العاكس 3 مسؤول عن تغيير السرعة، فضلا عن اختيار أحد أوضاع الضبط الخمسة.
يجب توصيل المروحة باستخدام كابل قصير مرن بالتجهيزة الثابتة، ويجب توصيل المفتاح من خلال التجهيزة الثابتة، ثم توصيل المفتاح بمصدر تيار التجهيزة الثابتة.
يجب توصيل علبة المفتاح RA 23/30 بالتجهيزة الثابتة بواسطة كابل أو قناة كهربائية.

المروحة B-23 أو B-30 غير المزودة بمفتاح RA 23/30

قم بتوصيل وحدة المروحة B-23 أو B-30 غير المزودة بالمفتاح RA 23/30 كما هو موضح بالرسم البياني A. استخدم المفتاح المزدوج ثنائي الوضعيات.
وحدة المروحة B-23 أو B-30 (خاصية الشفط) وفقا للرسم البياني رقم 1.
وحدة المروحة B-23 أو B-30 (خاصية الطرد) وفقا للرسم

التوصيل الكهربائي LB-30 LB-23

يتم التوصيل كما هو موضح بالرسم البياني A. استخدم المفتاح المزدوج ثنائي الوضعيات.
(خاصية الشفط) وفقا للرسم البياني رقم 1.

الصيانة

- التنظيف
قبل تفعيل أي نمط تشغيلي، تأكد دائما من فصل الكابل الكهربائي ووضع المفتاح في وضعية الإطفاء.
احرص على تنظيف الجزء الخارجي باستخدام مادة تنظيف سائلة ومعتدلة وتجنب استخدام مواد التنظيف الكأالة.

صورة 1

1 - الشبكة الأمامية	5 - المكثف	11 - الشبكة الخارجية
2 - المصاريع	6 - المبيت	12 - الحلقة الخارجية
3 - غطاء الدائرة	7 - غطاء الكابل	13 - قطعة توصيل
4 - غطاء علبة التوصيلات	8 - المحرك الكهربائي	14 - غطاء الآلية
	9 - أرياش المروحة	15 - المفتاح الحراري
	10 - الحلقة الداخلية	

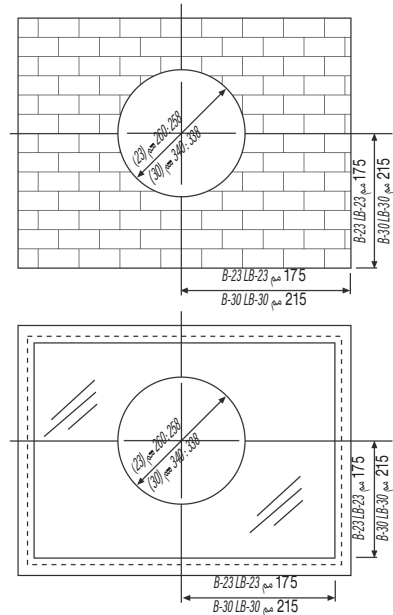
ملاحظات

- (1) قبل تركيب وحدة المروحة، تأكد من أن قيمة القلطية (V) وقيمة التردد (Hz) المشار إليهما في ملصق الصنع مطابقتان لقلطية وتردد التيار الكهربائي عند التركيب.
- (2) يوجد كل من ملصق الصنع والبيانات الفنية داخل المنتج.
- (3) وحدة المروحة هذه مجهزة بجميع الكماليات اللازمة لإتاحة التركيب في الحوائط أو النوافذ.
- (4) يجب أن تشمل عملية التوصيل الكهربائي على مفتاح ثنائي الأقطاب ذي مسافة بين أطراف التلامس لا تقل عن 3 مم.
- (5) هذه المروحة تدخل ضمن الأجهزة المصنفة من الفئة II ولا تحتاج لوصلة أرضية.
- (6) إذا لاحظت وجود أي أضرار بالجهاز لدى الشراء أو لاحظت عدم عمله بشكل صحيح، فيرجى التوجه إلى أحد مراكز الخدمة المعتمدة التابعة لنا واصطحب معك شهادة الضمان المرفقة إلى جانب فاتورة الشراء

- (7) تأكد من توفير التهوية المناسبة، خاصة عند استخدام الشفاط بالارتباط مع جهاز ذي غرفة احتراق.
- (8) يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال الذين يبلغون 8 سنوات أو أكثر، والأشخاص الذين يعانون من قصور في الإحساس بالألم أو ضعف في القدرات العقلية، أو لديهم نقص في الخبرة والدراية
- في حالة مراقبتهم أو إعطائهم التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بأمان واستيعابهم للأخطار المرتبطة بالاستخدام. ينبغي ألا يعيب الأطفال بالجهاز. لا يمكن للأطفال القيام بعملية التنظيف والصيانة إلا في حالة الإشراف عليهم.
- (9) يجب تركيب المروحة بحيث تكون أنصافها على بعد يزيد على 2,3 م من الأرضية.
- (10) احرص على إتاحة فصل الجهاز عن مصدر الإمداد التيار بعد التركيب.
- يمكن فصله عن طريق الوصول إلى القابس أو إضافة مفتاح إلى السلك الثابت وفقاً للوائح التركيب المعمول بها في الدولة.
- (11) ينبغي توخي الحيلة لتفادي التدفق العكسي للغازات في الغرفة من أنبوب الغاز المفتوح أو من أية أجهزة ذات لهب مفتوح أخرى.

التركيب بالحوائط أو النوافذ

- (1) قم بعمل فتحة مناسبة كما هو موضح بالرسم البياني (1).
- (2) لتفكيك وحدة المروحة، قم بالآتي:
2-1 قم بفك البراغي من الشبكة الأمامية (A) لخلعها من هيكل وحدة المروحة (B).
- 2-2 قم بفك البراغي الأربعة المسؤولة عن تثبيت هيكل المروحة (B) بحلقة دعامة النافذة (D).
- 2-3 اخلع البراغي الأربعة التي تربط لوح دعم النافذة المتوسطين (D) بحلقة دعامة النافذة (C).
- 3-1 ضع كلا من حلقة دعامة النافذة (D) والشبكة الخلفية في الفتحة المصنوعة في الزجاج أو في الجزء المقطعي المحدد من الجهة الخلفية، وقم بتثبيت الحلقة في موضعها باستخدام العروات (E) (يتوفر عدد من المشابك في دعامة الزجاج) وذلك لإحكام ربط دعامة النافذة في الفتحة.
- 3-2 ضع حلقة دعامة النافذة (D) على الزجاج من الداخل واربطها في لوح دعامة النافذة (C) باستخدام البراغي الأربعة (F).
- 4-1 ضع هيكل وحدة المروحة (B) في مكانه واربطه بحلقة دعامة النافذة (C) باستخدام البراغي الأربعة (G).



رسم بياني (1)

ГАРАНТИЯ



ИНФОРМАЦИОННАЯ гарантирует надлежащее функционирование данного изделия, которое разработано только и исключительно для использования в домашних условиях, на протяжении периода в три (3) года, начиная с даты счета-фактуры, товарного чека или транспортной накладной (в случае дистанционной торговли) с надлежащим описанием приобретенного изделия.

Данная гарантия включает как материалы, так и затраты на рабочую силу и выезд технического персонала ближайшего официального центра обслуживания (за исключением товаров, которые ввиду небольшого размера и возможности транспортировки должны быть доставлены пользователем в официальный центр обслуживания).

Для применения данной гарантии пользователю следует обратиться к дистрибьютору либо в отдел обслуживания клиентов компании Cataplastics S.L. Изготовитель вправе по своему усмотрению принять решение о замене или замене бракованного изделия, если он сочтет непропорционально высокой стоимостью оценки из этих вариантов.

Если ремонт или замена окажутся невозможными или нецелесообразными, потребитель может сделать выбор между скидкой с цены товара или отменой покупки (согласно положениям Королевского законодательного декрета 1/2007 или действующего законодательства).

ИСКЛЮЧЕНИЯ

Данная гарантия не является применимой в следующих случаях:

- Невыполнение указаний, приведенных в руководстве по эксплуатации.
- Ненадлежащее использование либо нормальный износ изделия (фильтры, лампочки, прокладки, детали из резины, эмали, краски и т.д.).
- Ненадлежащие манипуляции с изделием, осуществленные лицом, не имеющим на это разрешения.

- Неподдержание изделия в чистоте или невыполнение операций по его периодическому обслуживанию.
- Аварии или повреждения, нанесенные химическими или электрохимическими воздействиями воды либо контактом с ненадлежащими веществами, не входящими в рамки того, что оговорено в руководстве по эксплуатации.

- Инциденты, связанные с физической поломкой, которая не вызвана дефектом изготовления (картасы, стекла, наклейки, детали из пластика, фильтры, ручки и т.д.).

- Инциденты, связанные с физическим повреждением, которое не вызвано дефектом изготовления (картасы, стекла, наклейки, детали из пластика, фильтры, ручки и т.д.).

- Инциденты, связанные с физическим повреждением, которое не вызвано дефектом изготовления (картасы, стекла, наклейки, детали из пластика, фильтры, ручки и т.д.).

- Инциденты, связанные с физическим повреждением, которое не вызвано дефектом изготовления (картасы, стекла, наклейки, детали из пластика, фильтры, ручки и т.д.).

- Инциденты, связанные с физическим повреждением, которое не вызвано дефектом изготовления (картасы, стекла, наклейки, детали из пластика, фильтры, ручки и т.д.).

- Инциденты, связанные с физическим повреждением, которое не вызвано дефектом изготовления (картасы, стекла, наклейки, детали из пластика, фильтры, ручки и т.д.).

- Инциденты, связанные с физическим повреждением, которое не вызвано дефектом изготовления (картасы, стекла, наклейки, детали из пластика, фильтры, ручки и т.д.).

- Инциденты, связанные с физическим повреждением, которое не вызвано дефектом изготовления (картасы, стекла, наклейки, детали из пластика, фильтры, ручки и т.д.).

- Инциденты, связанные с физическим повреждением, которое не вызвано дефектом изготовления (картасы, стекла, наклейки, детали из пластика, фильтры, ручки и т.д.).

- Инциденты, связанные с физическим повреждением, которое не вызвано дефектом изготовления (картасы, стекла, наклейки, детали из пластика, фильтры, ручки и т.д.).

ГАРАНТИЯ

GAMINTOJAS garantuoja šio gaminio, skirto naudoti išskirtinai tik butyje, atitikties trys (3) metų laikotarpį nuo įsigijimo prietaisą tinkamai nurodancios sąskaitos faktūros, pirmo kvito ar pristatymo akto (nuotolinio pirmo atveju) išrašymo dienos.

Ši garantija padengia išlaidas detalėms, darbiui ir artimiausio oficialaus techninio aptarnavimo centro personalo kelinei (išsiskyrs atvejais, kai gaminiai dėl nedidelio dydžio ir mobilumo turi būti naudotojo nuvežami į oficialų techninio aptarnavimo centrą).

Kad garantija būtų pritaikoma, naudotojas turi kreiptis į platintoją arba „Cataplastics S.L.“ klientų aptarnavimo skyrių.

Gaminiojas gali pasinaudoti savo teise nuspręsti, ar suteigti gaminių taisytis, ar pakeisti, kai vienos iš šių dviejų galimybių kaina laikoma neproporcinga.

Jei pataisyti ar pakeisti neįmanoma arba netinkama, naudotojas gali pasirinkti kainos sumažinimą arba pirmo anuliavimą (pagal KD įstatymo Nr. 1/2007 nuostatas arba pagal galiojančią teisės aktus).

Šis ant gaminio arba jo pakuotės pavaizduotas simbolis reiškia, kad šio gaminio negalima išmesti kartu su buitiniams atliekomis. Ji būtina pristatyti į atitinkamą elektros ir elektronikos įrangos atliekų surinkimo vietą perdirbimui.

Užtikrindami tinkamą šio prietaiso išmetimą, padėsite išvengti galimo neigiamo poveikio aplinkai ir žmonių sveikatai, kurį galėtų sukelti netinkama.

Šio gaminio išmetimo išsamesnės informacijos apie šio gaminio perdirbimą teiraukitės vietos institucijos, būtinųjų atliekų išmetimo taryboje ar parduotuvėje, kurioje įsigijote gaminį.

ISMITYS Ši garantija netaikoma šiais atvejais:

- nesilaikant naudojimo instrukcijos pateiktųjų nurodymų;
- piktnaudžiaujant arba gaminiu (filtru, lemputėmis, interjams, guminiams detalėms, dažams, lakui ir t. t.) įprastai susidėjus;
- gaminių ardetin neįgalotiesiems asmenims;
- gaminio nevalant ar reguliariai neprižiūrint;
- gaminių sugedus arba ji pažeidus dėl cheminio ar elektrocheminio vandens poveikio arba sąlyčių su netinkamomis medžiagomis, nenurodytomis naudojimo instrukcijomis;

- įvykus incidentams, kai gaminyje (korpūsas, stiklas, apdaila, plastikas, filtri, valdikliai ir t. t.) fizikali sualažomas ir sugenda ne dėl gamybos defekto.

- gaminių sugedus arba ji pažeidus dėl cheminio ar elektrocheminio vandens poveikio arba sąlyčių su netinkamomis medžiagomis, nenurodytomis naudojimo instrukcijomis;

- gaminių sugedus arba ji pažeidus dėl cheminio ar elektrocheminio vandens poveikio arba sąlyčių su netinkamomis medžiagomis, nenurodytomis naudojimo instrukcijomis;

- gaminių sugedus arba ji pažeidus dėl cheminio ar elektrocheminio vandens poveikio arba sąlyčių su netinkamomis medžiagomis, nenurodytomis naudojimo instrukcijomis;

- gaminių sugedus arba ji pažeidus dėl cheminio ar elektrocheminio vandens poveikio arba sąlyčių su netinkamomis medžiagomis, nenurodytomis naudojimo instrukcijomis;

- gaminių sugedus arba ji pažeidus dėl cheminio ar elektrocheminio vandens poveikio arba sąlyčių su netinkamomis medžiagomis, nenurodytomis naudojimo instrukcijomis;

- gaminių sugedus arba ji pažeidus dėl cheminio ar elektrocheminio vandens poveikio arba sąlyčių su netinkamomis medžiagomis, nenurodytomis naudojimo instrukcijomis;

- gaminių sugedus arba ji pažeidus dėl cheminio ar elektrocheminio vandens poveikio arba sąlyčių su netinkamomis medžiagomis, nenurodytomis naudojimo instrukcijomis;

- gaminių sugedus arba ji pažeidus dėl cheminio ar elektrocheminio vandens poveikio arba sąlyčių su netinkamomis medžiagomis, nenurodytomis naudojimo instrukcijomis;

- gaminių sugedus arba ji pažeidus dėl cheminio ar elektrocheminio vandens poveikio arba sąlyčių su netinkamomis medžiagomis, nenurodytomis naudojimo instrukcijomis;

utazási költségét (kivéve, ha a termék kis mérete és mozgathatósága lehetővé teszi, hogy a felhasználó beszállítsa a hivatalos műszaki szervizbe).

A garancia igénybevételehez a vevőnek meg kell adnia a termék adatait, a vásárlás helyét és a vásárlás dátumát.

A gyártó eldöntheti, hogy kijavítja, vagy lecseréli a hibás terméket, ha a két de még az elcserezési költségét is meg kell fizetni.

Ha javításra vagy cserére nincs lehetőség vagy nem célszerű, az eladónak lehetősége van arra, hogy az árát csökkentse vagy törölje az eladást (az 1/2007. királyi törvényerejű rendeletben vagy a hatályos jogszabályokban meghatározottak szerint).

KIZÁRÓ ZÁRÁDKOK
Ez a garancia nem alkalmazható a következő esetekben:

- Ha nem tartja be a Kezelői kézikönyv útmutatását.
- A termék helytelenül használja vagy egyes elemek (szűrők, lámpák, töltőelemek, gumikatrészek, festés, lakkozás stb.) nem megfelelő módon alkalmazódnak.
- Illetéktelen személyek változtatnak a terméken.

- Ha nem végzi el a termék tisztítását vagy rendszeres karbantartását.
- Víz, ill. a Kezelői kézikönyben nem szereplő anyaggal való érintkezés kémiai vagy elektrokémiai hatására létrejött meghibásodás vagy sérülés esetén.

- Gyártási hibára nem visszavehető fizikai törés (ház, ablak, műanyag alkatrész, szűrő, kezelőelem) következtében fellépő meghibásodások.

- Ez a garancia nem befolyásolja a hatályos jogszabályok szerint sz. Királyi törvényerejű rendeletben szereplő fogyasztói jogokat.

- A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Elhelyezett a termék el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosított megfelelő begyűjtő helyre. Azaz, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékként okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálatával vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

- A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Elhelyezett a termék el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosított megfelelő begyűjtő helyre. Azaz, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékként okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálatával vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

- A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Elhelyezett a termék el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosított megfelelő begyűjtő helyre. Azaz, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékként okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálatával vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

- A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Elhelyezett a termék el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosított megfelelő begyűjtő helyre. Azaz, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékként okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálatával vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

- A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Elhelyezett a termék el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosított megfelelő begyűjtő helyre. Azaz, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékként okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálatával vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

- A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Elhelyezett a termék el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosított megfelelő begyűjtő helyre. Azaz, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékként okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálatával vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

- A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Elhelyezett a termék el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosított megfelelő begyűjtő helyre. Azaz, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékként okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálatával vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

- A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Elhelyezett a termék el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosított megfelelő begyűjtő helyre. Azaz, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékként okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálatával vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

- A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Elhelyezett a termék el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosított megfelelő begyűjtő helyre. Azaz, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékként okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálatával vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

- A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Elhelyezett a termék el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosított megfelelő begyűjtő helyre. Azaz, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékként okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálatával vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

- A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Elhelyezett a termék el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosított megfelelő begyűjtő helyre. Azaz, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékként okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálatával vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

- A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Elhelyezett a termék el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosított megfelelő begyűjtő helyre. Azaz, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékként okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálatával vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

- A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Elhelyezett a termék el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosított megfelelő begyűjtő helyre. Azaz, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékként okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálatával vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

- A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Elhelyezett a termék el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosított megfelelő begyűjtő helyre. Azaz, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékként okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálatával vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

GAARANTEE

PRODUCĂTORUL acordă pentru acest aparat, destinat exclusiv utilizării casnice, o garanție de trei (3) ani începând de la data achiziției indicată pe factură, chitanță sau dovada de cumpărare (ori de la data livrării în cazul vânzării la distanță).

Această garanție acoperă atât materialele, cât și manopera, precum și deplasarea personalului tehnic către cel mai apropiat centru de service autorizat (exceptând pieșele mici și ușor de transportat, pe care utilizatorul trebuie să le ducă personal la service-ul autorizat).

Pentru a beneficia de garanție, consumatorul trebuie să contacteze distribuitorul sau servi

ciul pentru client) la Cataplastics S.L. Producătorul are dreptul să decidă dacă va repara sau înlocui produsul defect, în funcție de care dintre cele două opțiuni este mai convenabil.

Dacă reparația sau înlocuirea nu sunt posibile sau nu sunt rezonabile, consumatorul poate alege între a reduce prețul sau rezilierea contractului de vânzare (conform prevederilor legale în vigoare - Regulamentul 1/2007).

Garanția nu se aplică în următoarele cazuri:

- Utilizarea necorespunzătoare a produsului sau uzura normală (filtre, lampi, gamituri, lacuri, butoane, etc.).
- Manipularea aparatului fără autorizație.

- Lipsa curățării sau a întreținerii periodice conform instrucțiunilor.
- Defecte cauzate de acțiunea substanțelor chimice sau a agenților electrici care nu sunt prevăzuți în utilizarea normală a produsului.

- Deteriorări fizice sau avarii rezultate din accidente care nu provin din defecte de fabricație (structuri, cadre, butoane, carcasa, motoare, termotestate etc.).

- Această garanție nu afectează drepturile legale ale consumatorului conform legislației în vigoare.

- Simbolul de reciclare indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predat într-un punct de colectare pentru deșeurile electrice și electronice.

- Produsul trebuie predat în condiții corespunzătoare, fără costuri pentru consumator, pentru a fi tratat separat de deșeurile menajere.

- Prin predarea acestui produs la un centru de colectare corespunzător se contribuie la protejarea mediului și a sănătății publice.

- Pentru informații suplimentare, adresăți autoritățile locale, punctul de colectare sau magazinele unde a fost achiziționat produsul.

- **GAARANTEE ES**
EL FABRICANTE garantiza la conformidad de este producto, que ha sido diseñado para uso único y exclusivo doméstico, durante un periodo de tres (3) años, a contar desde la fecha de la factura, ticket de compra o albarán de entrega (en casos de venta a distancia) donde figure debidamente el aparato adquirido.

- Esta garantía incluye tanto materiales como mano de obra, y el desplazamiento del personal técnico del Servicio Oficial más próximo (excepto en el caso de productos que por su pequeño tamaño y movilidad deberá ser transportado por el usuario al Servicio Técnico Oficial).

- Para la aplicación de la presente Garantía, el consumidor deberá ponerse en contacto con el distribuidor o el servicio de Atención al Cliente de Cataplastics S.L.

- El Fabricante podrá ejercer su derecho de decisión de reparar o reemplazar el producto defectuoso cuando el coste de una de las dos opciones se considere desproporcionado.

- Si la reparación o el reemplazamiento no es posible o apropiado, el consumidor podrá optar por una rebaja en el precio o por la cancelación de la compra según lo especificado en el RD Ley 1/2007 o según legislación vigente.

- Si la reparación o el reemplazamiento no es posible o apropiado, el consumidor podrá optar por una rebaja en el precio o por la cancelación de la compra según lo especificado en el RD Ley 1/2007 o según legislación vigente.

- Si la reparación o el reemplazamiento no es posible o apropiado, el consumidor podrá optar por una rebaja en el precio o por la cancelación de la compra según lo especificado en el RD Ley 1/2007 o según legislación vigente.

- Si la reparación o el reemplazamiento no es posible o apropiado, el consumidor podrá optar por una rebaja en el precio o por la cancelación de la compra según lo especificado en el RD Ley 1/2007 o según legislación vigente.

Si la reparación o sustitución no fuese posible o apropiada, el consumidor podrá optar por una rebaja en el precio o por la cancelación de la compra según lo especificado en el RD Ley 1/2007 o según legislación vigente.

CLAUSULAS DE EXCLUSIÓN

La presente garantía no se aplicará en los siguientes supuestos:

- El incumplimiento de las indicaciones reflejadas en el Manual de instrucciones.
- Uso inadecuado o desgaste normal del producto (filtros, bombillas, juntas, gomas, esmaltes, pinturas...).

- Manipulación indebida del mismo por persona no autorizada.
- Falta de limpieza o de operaciones de mantenimiento periódico del producto.

- Averías o daños causados por efectos químicos o electroquímicos del agua o por el contacto con sustancias inadecuadas, fuera de lo establecido en el manual de instrucciones.

- Incidencias derivadas de una rotura física, no atribuible a un defecto de fabricación (carcasas, cristales, embellecedores, plásticos, filtros, mandos, ...).

- La presente garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a lo previsto según legislación vigente.

- El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje.

- Al asegurarse de que este producto se deseché correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada.

- Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

- **GAARANTEE FR**
FABRICANT garantit la conformité de ce produit, qui est conçu pour un usage exclusivement domestique, pour une période de trois (3) ans à compter de la date de la facture, du ticket d'achat ou du bon de livraison (dans le cas d'une vente à distance) sur lequel figure l'appareil acquis.

- Cette garantie inclut à la fois les matériaux, la main-d'œuvre et le déplacement du personnel technique du service officiel le plus proche (sauf dans le cas des produits de petite taille et mobiles, qui doivent être transportés par l'utilisateur au service technique officiel).

- Afin d'appliquer cette garantie, le consommateur doit contacter le distributeur ou le service clientèle de Cataplastics S.L.

- Le fabricant peut exercer son droit de décision de réparer ou de remplacer le produit défectueux lorsqu'il considère le coût de l'une des deux options comme disproportionné.

- Si la réparation ou le remplacement n'est pas possible ou pas approprié, le consommateur peut choisir de bénéficier d'une réduction du prix ou d'annuler l'achat (conformément aux

- Si la réparation ou le remplacement n'est pas possible ou pas approprié, le consommateur peut choisir de bénéficier d'une réduction du prix ou d'annuler l'achat (conformément aux

- Si la réparation ou le remplacement n'est pas possible ou pas approprié, le consommateur peut choisir de bénéficier d'une réduction du prix ou d'annuler l'achat (conformément aux

- Si la réparation ou le remplacement n'est pas possible ou pas approprié, le consommateur peut choisir de bénéficier d'une réduction du prix ou d'annuler l'achat (conformément aux

- Si la réparation ou le remplacement n'est pas possible ou pas approprié, le consommateur peut choisir de bénéficier d'une réduction du prix ou d'annuler l'achat (conformément aux

- Si la réparation ou le remplacement n'est pas possible ou pas approprié, le consommateur peut choisir de bénéficier d'une réduction du prix ou d'annuler l'achat (conformément aux

- Si la réparation ou le remplacement n'est pas possible ou pas approprié, le consommateur peut choisir de bénéficier d'une réduction du prix ou d'annuler l'achat (conformément aux

- Si la réparation ou le remplacement n'est pas possible ou pas approprié, le consommateur peut choisir de bénéficier d'une réduction du prix ou d'annuler l'achat (conformément aux

dispositions du Décret Royal Législatif 1/2007 ou à la législation en vigueur).

CLAUSES D'EXCLUSION

La présente garantie ne s'applique pas dans les cas suivants :

- Le non-respect des indications figurant dans le manuel d'instructions.
 - La mauvaise utilisation ou l'usage normale du produit (filtres, ampoules, joints, pièces en caoutchouc, vernis, peintures, etc.)
 - La manipulation inadéquate du produit par des personnes non autorisées.
 - Le manque de nettoyage ou d'entretien régulier du produit.
 - Les défauts ou dommages causés par les effets chimiques ou électrochimiques de l'eau ou par le contact avec des substances nocives qui ne sont pas stipulés dans le manuel d'instructions.
 - Les incidents résultant d'une cassure physique non imputable à un défaut de fabrication (carcasses, verres, enjoliveurs, plastiques, filtres, commandes, etc.).
- Cette garantie n'affecte pas les droits du consommateur stipulés conformément à la législation en vigueur.

Le symbole  sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager il doit plutôt être remis au point de ramassage consacré, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

GUARANTEE EN

THE MANUFACTURER guarantees conformity of this product, which is designed solely and exclusively for household use, for a period of three (3) years from the date of the invoice, receipt of purchase or delivery note (in the case of distance selling) duly stating the acquired appliance.

This warranty includes both parts and labour, and the travel of the technical staff of the nearest Official Service (except in the case of products which, due to their small size and mobility, should be transported by the user to the Official Technical Service).

For the application of this warranty, the consumer should contact the distributor or the Customer Service of Cataplastics S.L.

The Manufacturer may exercise its right of decision to repair or replace the defective product when the cost of one of the two options is considered to be disproportionate.

If repair or replacement is not possible or not appropriate, the consumer may choose a price reduction or purchase cancellation (as specified in Spanish Royal Decree Law 1/2007 or in accordance with current legislation).

EXCLUSION CLAUSES

This warranty does not apply in the following cases:

- Failure to follow instructions covered in the Instruction Manual.

red in the Instruction Manual.

- Misuse or normal wear and tear of the product (filters, bulbs, gaskets, rubber components, paints, varnishes, etc.).
- Tampering thereof by unauthorized persons.
- Lack of cleaning or of regular maintenance of the product.
- Breakdowns or damage caused by the chemical or electrochemical effects of water or by contact with inappropriate substances, outside of that stipulated in the Instruction Manual.

Incidents resulting from physical breakage not attributable to a manufacturing defect (casings, glass, trim, plastics, filters, controls, etc.).

This warranty does not affect the consumer rights in accordance with current legislation.

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

εγγύηση EL

Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ εγγυάται την συμμόρφωση αυτού του προϊόντος, το οποίο ελαττώνεται αποκλειστικά και μόνο για οικιακή χρήση, για χρονικό διάστημα τριών (3) ετών από την ημερομηνία του τιμολογίου, απόδειξης αγοράς ή τιμολογίου παραλαβής εμπορεύματος (σε περίπτωση πώλησης εξ αποστάσεως) όπου το προϊόν αναγράφεται σύμφωνα με τους κανονισμούς.

Η εγγύηση αυτή περιλαμβάνει τόσο τα υλικά όσο και την εργασία, τις μετακινήσεις του τεχνικού προσωπικού της πλησιέστερης Επισήμης Τεχνικής Υπηρεσίας Πελάτων (εξαιρούνται τα προϊόντα που, λόγω μικρού μεγέθους και κινητικότητας, πρέπει να μεταφερθούν από την χρήση στην Επισήμη Τεχνική Υπηρεσία).

Για να ισχύσει η παρούσα Εγγύηση, ο καταναλωτής πρέπει να επικοινωνήσει με τον διανομέα ή την Εξυπηρέτηση Πελάτων της Cataplastics S.L.

Ο καταναλωτής θα μπορεί να ασκήσει το δικαίωμα επιλογής μεταξύ επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης του ελαττωματικού προϊόντος όταν το κόστος μιας από των δύο επιλογών θεωρηθεί δυσανάλογο.

Αν η επιδιόρθωση ή αντικατάσταση είναι αδύνατη ή ακατάλληλη, ο καταναλωτής θα μπορεί να επιλέξει μεταξύ μιας έκπτωσης στην τιμή ή της ακύρωσης της αγοράς (σύμφωνα με τα όσα ορίζονται στο Βασιλικό Διάταγμα Νομός 1/2007 ή σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία).

ΟΡΘΗ ΕΞΗΓΗΣΗ: Η παρούσα εγγύηση δεν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις:

- Μη τήρηση των υποδείξεων που περιέχονται στις Οδηγίες χρήσης.
- Ακατάλληλη χρήση ή φυσική φθορά του προϊόντος (φίλτρα, λάμπες, ενσωστές, λάστιχα, σφάλμα, μοιραίες, ...).

• Ακατάλληλος χειρισμός του προϊόντος από άτομο χωρίς εξουσιοδότηση.

• Έλλειψη καθαρότητας ή περιόδων επεξεργασίας συντήρησης του

προϊόντος.

Φάβες ή όψεις που οφείλονται στη χημική ή ηλεκτροχημική επίδραση του νερού ή την επαφή με ακατάλληλες ουσίες, που δεν συμπεριλαμβάνονται σε αυτές που ορίζουν οι οδηγίες χρήσης.

Περαιτέρω που προκλήθηκαν από θραύση των υλικών που δεν οφείλονται σε κατασκευαστικά ελαττώματα (καλύμματα, κρύσταλλα, καπάκια, πλαστικά, φίλτρα, χειριστήρια, ...).

Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα δικαιώματα του καταναλωτή σύμφωνα με τα προβλεπόμενα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

Το σύμβολο  στο προϊόν ή πάνω στη συσκευασία του υποδεικνύει ότι δεν πρέπει να μεταχειριστείτε το προϊόν αυτό ως οικιακό απόβλητο. Αντίθετως θα πρέπει να παραδίδεται στο κατάλληλο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εξοφλώνοντας έτσι το προϊόν αυτό διατίθεται σωστά, συμβάλλετε στην αποτροπή ενδεχόμενων αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν διαφορετικά να προκληθούν από ακατάλληλο χειρισμό απόρριψης του προϊόντος αυτού. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με το διευρυντικό της περιοχής, την τοπική σας υπηρεσία απομαχισμού οικιακών απορριμμάτων ή με το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν.

GUARANTEE NL

De FABRIKANT garandeert de conformiteit van dit product, dat enkel en alleen voor huishoudelijk gebruik bestemd is, en voor een periode van drie (3) jaar, vanaf factuurdatum, aankoop of afleveringsbewijs (in geval van verkoop op afstand) waar het gekochte apparaat correct op vermeld staat.

Deze garantie omvat zowel het materiaal als het verplaatsen van het technische personeel van de dichtstbijzijnde Officiële Servicedienst (behalve in het geval van producten dat vanwege zijn kleine afmeting en mobiliteit door de klant naar de Officiële Technische Dienst vervoerd zal moeten worden).

Voor het toepassen van deze garantie, dient de klant contact op te nemen met de leverancier of klantenservice van Cataplastics S.L.

De fabrikant kan zijn recht van beslissing uitoefenen om het kapotte product te repareren of te vervangen als de kosten van een van de twee opties niet in verhouding zijn.

Als de reparatie of het vervangen niet mogelijk of geschikt is, kan de klant opteren voor een korting op de prijs of het annuleren van de aankoop (als dat het annuleren van de aankoop is) gespecificeerd in Koninklijk Wetbesluit 1/2007 of volgens de huidige wetgeving).

UITZONDERINGSBEPALING

Deze garantie is niet van toepassing in de volgende gevallen:

• Het niet nakomen van de instructies die in de gebruiksaanwijzing staan.

• Onjuist gebruik of normale slijtage van het product (filters, gloeilampen, verbindingen, rubber, lak, verf, ...).

• Onjuiste manipulatie ervan door een niet bevoegd persoon.

• Gebrek aan schoonmaak of regelmatig onderhoud van het product.

• Storingen of schade veroorzaakt door chemische of elektrochemische effecten van het water of door het in contact komen met onjuiste substanties die niet in de gebruiksaanwijzing staan.

• Invloeden voortvloeiend uit een fysieke breuk, niet toe te schrijven aan een fabricagefout (omhulsels, glas, plastic verfraaiing, filters, afstandsbedieningen, ...).

Deze garantie heeft geen invloed op de rechten die de klant heeft volgens de huidige wetgeving.

Het symbool  op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

GUARANTEE DE

Der HERSTELLER garantiert die Konformität dieses Produktes, das ausschließlich für den Gebrauch im Haushalt vorgesehen ist, für die Dauer von drei (3) Jahren ab Rechnungsdatum, Kaufbeleg oder Lieferschein (bei Versand), auf denen ordnungsgemäße Angaben zum erworbenen Gerät befinden müssen.

Die Garantie umfasst sowohl Ersatzteile als auch Arbeitsleistung sowie die Anfahrtkosten der Techniker der nächsten legenen autorisierten Kundendienststelle (ausgenommen sind Fälle, bei denen die Geräte aufgrund ihrer geringen Größe und leichten Transportierbarkeit vom Kunden zur nächstgelegenen technischen Kundendienststelle gebracht werden sollten).

In Garantiefällen sollte sich der Verbraucher an den Händler bzw. den Kundendienst von Cataplastics S.L. wenden.

Der Hersteller hat das Recht zwischen Reparatur oder Ersatz des defekten Gerätes zu entscheiden, wenn die Kosten für eine der beiden Optionen unverhältnismäßig hoch sind.

Ist die Reparatur oder der Ersatz des Gerätes nicht möglich bzw. nicht sinnvoll, kann der Verbraucher zwischen einer Preisreimderung und der Stornierung des Kaufs wählen (gemäß den Bestimmungen des Königlichen Gesetzesdekrets 1/2007 oder geltendem Gesetz).

AUSSCHLUSSKLAUSEN

Diese Garantie gilt nicht für folgende Fälle:

• Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen.

• Falscher Gebrauch oder normale Abnutzung des Produkts (Filter, Lampen, Dichtungen, Gummiteile, Farben, Lacke, etc.).

• Änderungen am Gerät durch unbefugte Personen.

• Mangelnde Reinigung oder Wartung des Produkts.

• Störungen oder Schäden, die auf die chemische oder elektrochemische Einwirkung von Wasser oder den Kontakt mit ungeeigneten Substanzen zurückzuführen sind, die nicht im Benutzerhandbuch festgelegt sind.

• Störfälle infolge eines physischen Bruchs, der nicht auf einen Herstellungsfehler zurückzuführen ist

(Gehäuse, Glas, Rand, Kunststoff, Filter, Steuerungen, etc.).

Diese Garantie wirkt sich nicht auf die im gemäß geltendem Gesetz.

Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Geschäft, Ihrer Müllabfuhr oder von den Rathäusern, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

GARANZIA IT

IL FABBRICANTE garantisce la conformità di questo prodotto, progettato esclusivamente a uso domestico, per un periodo di tre (3) anni dalla data della fattura, ricevuta d'acquisto o bollo di accompagnamento (in caso di vendita a distanza) in cui figurino correttamente l'apparecchio acquistato.

Questa garanzia copre i materiali e la manodopera, e il viaggio del personale tecnico del Centro di assistenza più vicino (tranne nel caso di prodotti che per le loro dimensioni ridotte e la mobilità devono essere trasportati dall'utente al Centro di assistenza autorizzato).

Al fine dell'applicazione della presente garanzia, il consumatore deve contattare il rivenditore o il servizio clienti della Cataplastics S.L.

Il fabbricante può esercitare il proprio diritto di decidere di riparare o di sostituire il prodotto difettoso quando il costo di una delle due opzioni viene ritenuto sproporzionato.

Se la riparazione o la sostituzione non è possibile o appropriata, il consumatore può scegliere una riduzione del prezzo o la cancellazione dell'acquisto (secondo quanto specificato nel RD Legge 1/2007 o secondo la legislazione vigente).

CLAUSE DI ESCLUSIONE

La presente garanzia non si applica nei seguenti casi:

• La mancata osservanza delle istruzioni riportate nel Manuale di istruzioni.

• L'uso improprio o la normale usura del prodotto (filtri, lampadine, guarnizioni, gomme, pitture, vernici, ...).

• La manomissione dello stesso da parte di persone non autorizzate.

• Scarsa pulizia o manutenzione regolare del prodotto.

• Guasti o danni causati da effetti chimici o elettrochimici dell'acqua o dal contatto con sostanze inappropriate non espressamente previsto nel manuale.

• Incidenti derivanti da una rottura fisica non imputabile a un difetto di produzione (telai, vetri, finiture, elementi in plastica, filtri, comandi, ...).

La presente garanzia non pregiudica i diritti previsti per i consumatori secondo la legislazione vigente.

Il simbolo  sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature

elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

GARANTIA PT

O FABRICANTE garante a conformidade deste produto, que foi projectado para uso exclusivamente doméstico, durante um período de três (3) anos, a contar da data da entrega, ticket de compra ou nota de entrega (nos casos de venda à distância), onde figure devidamente o aparelho adquirido.

Esta garantia inclui materiais e mão-de-obra, bem como a deslocação do pessoal técnico do Serviço Oficial mais próximo

(excepto no caso de produtos que pelo seu pequeno tamanho e fácil mobilidade deverão ser transportados pelo utilizador para o Serviço Técnico Oficial). Para a aplicação da presente Garantia o consumidor deverá entrar em contacto com o distribuidor ou o serviço de Atendimento ao Cliente da Cataplásticos S.L.

O Fabricante poderá exercer o seu direito de decisão de reparar ou substituir o produto defeituoso quando o custo de uma das duas opções for considerado desproporcionado.

Se a reparação ou substituição não for possível ou apropriada, o consumidor poderá optar por uma rebaixa no preço ou pelo cancelamento da compra (segundo o especificado no RD Lei 1/2007 ou segundo legislação vigente).

CLÁUSULAS DE EXCLUSÃO

A presente garantia não será aplicada nas seguintes circunstâncias:

- Incumprimento das indicações reflectidas no manual de instruções.
- Uso inadequado ou desgaste normal do produto (filtros, lâmpadas, juntas, borrachas, esmaltes, pinturas...).
- Manipulação indevida do mesmo por pessoas não autorizadas.
- Manipulação indevida do mesmo por pessoas não autorizadas.
- Falta de limpeza ou de operações de manutenção periódica do produto.
- Avarias ou danos causados por efeitos químicos ou electroquímicos da água ou pelo contacto com substâncias inapropriadas, fora do estabelecido no manual de instruções.
- Incidentes derivados de uma rotura física, não atribuível a um defeito de fabrico (resguardos, vidros, elementos de cobertura, plásticos, filtros, comandos...).

A presente garantia não afecta os direitos do consumidor segundo a legislação vigente.

O símbolo  no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produ-

to. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipais locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

ANSVAR DA

FABRIKANTEN garanterer, at produktet, der er designet udelukkende til husholdningsbrug, bevarer sin funktionsdygtighed i tre (3) år fra fakturadatoen, datoen på den bon eller kvittering for levering (ved fjernkøb), der dokumenterer købet af apparatet. Garantien omfatter både materiale samt arbejdskraft, og transport af teknikere fra det nærmeste officielle servicecenter (med undtagelse af små og flytbare produkter, som brugerens selv skal transportere til et officielt teknisk servicecenter). For at gøre brug af garantien, skal forbrugeren kontakte forhandleren eller kundeservice for hørde hvidevarer Cataplásticos S.L.

Fabrikanten kan gøre brug af sin rett til at afgøre, om det defekte produkt skal repareres eller udskiftes, hvis det vurderes, at omkostningerne ved en af de to muligheder er uforholdsmæssigt store.

Hvis reparation eller udskiftning ikke er mulig eller hensigtsmæssig, kan køberen vælge mellem et afslag i prisen eller at annullere købet (som specificeret i det spanske kongelige lovdekret 1/2007 eller i overensstemmelse med gældende lovgivning).

UNDTAGELSE Denne garanti dækker ikke følgende tilfælde:

- Misligholdelse af instruktionsbogens angivelser.
- Uegnet brug eller almindeligt slid af produktet (filtre, pærer, samlinger, pakninger, emalje, maling...).
- Ukorrekt håndtering af produktet af en uautoriseret person.
- Manglende rengøring eller løbende vedligeholdelse af produktet.
- Fejl og skader der skyldes kemiske eller elektrokemiske følger af vand eller kontakt med uegnede produkter, ud over dem, der er nævnt i instruktionsbogen.
- Tilfælde der er forårsaget af en fysisk skade, der ikke skyldes en fabriksfejl (kasse, glas, udsmykning, plastic, filter, fjernbetjening...).
- Garantien påvirker ikke de retigheder, forbrugeren har i overensstemmelse med gældende lovgivning.

Symbolet  på produktet eller på pakken angiver, at dette produkt ikke må behandles som husholdningsaffald. Det skal i stedet overgives til en affaldsstation for behandling af elektrisk og elektronisk udstyr. Ved at sørge for at dette produkt bliver bortskaffet på den rette måde, hjælper du med til at forebygge eventuelle negative påvirkninger af miljøet og af personers helbred, der ellers kunne forårsages af forkert bortskaffelse af dette produkt.

Kontakt det lokale kommunekontor, affaldsselskab eller den forretning, hvor produktet er købt, for yderligere oplysninger om genanvendelse af dette produkt.

GARANTIE NO

Dette produktet er utelukkende designet for husholdningsbruk. Garantien på produktet er gjeldende i tre (3) år fra fakturadatoen, eller fra datoen på kjøps- eller leveringskvitteringen (ved salg på postordre). Produktreferansen må være oppgitt i dokumentet.

Garantien gjelder både reservedeler, arbeidskraft og reise for teknisk personell fra det nærmeste, offisielle Servicekontor (unntatt for små produkter som er enkle å flytte på, og som bruker skal sende til offisielt Servicekontor).

For å hevde rett til garanti, skal forbrukeren kontakte distributøren eller kundeservice hos Cataplásticos S.L.

Produsenten kan utøve sin rett til å reparere eller erstatte et defekt produkt dersom kostnaden av å reparere eller erstatte produktet ansees å være uforholdsmessig høy.

Dersom reparasjon eller bytte av produktet ikke er mulig eller uhen-sigtsmessig, kan forbrukeren kreve prisavslag eller kreve å få pengene tilbake (i henhold til det som er fastsatt i loven RD Ley 1/2007 eller i henhold til gjeldende lovgivning).

EKSKLUSJONSKLAUSULER Denne garantien gjelder ikke i følgende tilfeller:

- Feil bruk av produktet i henhold til Bruksanvisningen.
- Misbruk av produktet eller normal slitasje (filter, lyspærer, pakninger, gummidel, maling, lakk, osv.).
- Ikke-autoriserte personer har manipulert produktet.
- Manglende rengjøring eller uregelmessig vedlikehold.
- Feil eller skader forårsaket av kjemiske eller elektrokjemiske effekter av vann, eller ved kontakt med oppussende stoffer, utenom det som er nevnt i bruksanvisningen.
- Fysiske brudd, som ikke skyldes en produksjonsfeil (foringsrør, glass, trim, plast, filtre, kontrollør, osv.).
- Denne garantien påvirker ikke forbrukers rettigheter i henhold til gjeldende lovverk.

Symbolet  på produktet eller på emballasjen viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsaffall. Det skal derimot bringes til et mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Ved å sørge for korrekt avhending av apparatet, vil du bidra til å forebygge de negative konsekvenser for miljø og helse som gal håndtering kan medføre.

For nærmere informasjon om resirkulering av dette produktet, vennligst kontakt kommunen, renovasjonsselskapet eller forretningen der du anskaffet det.

TAKUU SV

TILLVERKAREN garanterar produktens konformitet, vilken är framställd enbart samt exklusivt för hushållsbruk, under tre (3) års

tid från fakturadatum, inköpskvitto eller leveranskvitto (vid distansförsäljning) som på vederbörigt sätt anger det förvärvade redskapet.

Denna garanti inkluderar både delar och arbete, samt den tekniska personals resa från närmastligande Officiella Serviceplats (med undantag för produkter av mindre storlek och med större mobilitet, vilka bör transporteras av användaren till den Officiella Tekniska Servicen).

För tillämpning av denna garanti bör konsumenten kontakta distributören eller Cataplásticos S.L. kundtjänst.

Tillverkaren bibehåller rätten att avgöra om en defekt produkt bör repareras eller ersättas när ett av dessa två alternativ anses vara kostnadsmsättig proportionerligt.

Om reparation eller ersättning av produkten inte är möjligt eller lämpligt, kan konsumenten välja mellan ett reducerat pris eller annullering av köp (enligt vad som angivits i kunglig lagförordning 1/2007 eller enligt gällande lagstiftning).

UNDANTAGSKLAUSULER Garantin gäller inte under följande omständigheter:

- Underlåtenhet att följa instruktionsmanualen.
- Missbruk eller normalt slitage av produkten (filter, lampor, packning, gummikomponenter, färg, lakk, osv.).
- Manipulering därav utförd av icke auktoriserade personer.
- Bristande rengöring eller regelbundet underhåll av produkten.
- Funktionsfel eller skada orsakad av kemiska eller elektromagnetiska effekter av vatten eller genom kontakt med olämpliga ämnen, undantaget det som stipuleras i Instruktionsmanualen.
- Incidenter resulterande från fysiska skador som inte attribueras till fabriksdefekter (hölje, glas, trim, plast, filter, kontrollör, osv.).

Denna garanti påverkar inte konsumenträttigheter enligt gällande lagstiftning.

Symbolet  på produkten eller emballaget anger att produkten inte får hanteras som hushållsaffall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuellt negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter eller sophämnings tjänst eller affären där du köpte varan.

GARANTIA FI

VALMISTAJA antaa tälle vain ja ainoastaan kotikäyttöön suunnitellulle tuotteelle kolme (3) vuotta takuun alkaen kyseisen laitteen laskun, ostokuitin tai lähetyslistan (etämyynnissä) päivämäärästä.

Tämä takuu kattaa sekä materiaali- että työn, sekä teknisen henkilöstön siirtymisen lähimmästä valtuutetusta huoltoliikkeestä (paitsi pienten ja helposti liikuteltavien tuotteiden osalta).

tavien tuotteiden kohdalla, jotka käyttäjä tulee viedä valtuutettuun huoltoon).

Hakeakseen kyseistä takuuta kuluttajan tulee olla yhteydessä jälleenmyyjään tai Cataplásticos S.L. in asiaskalpalveluun.

Valmistajalla on oikeus päättää korjaako vai vaihtaa ko se viallisen tuotteen riippuen siitä kumman vaihtoehdon kustannukset ovat pienemmät.

Jos korjaaminen tai vaihtaminen ei ole mahdollista tai tarkoituksenmukaista, kuluttaja voi valita hinnaalennuksen tai kaupan purkamisen (Kunikaallisen asetuk sen 1/2007 tai voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti).

GARANTIA EI

VALMISTAJA antaa tälle vain ja ainoastaan kotikäyttöön suunnitellulle tuotteelle kolme (3) vuotta takuun alkaen kyseisen laitteen laskun, ostokuitin tai lähetyslistan (etämyynnissä) päivämäärästä.

Tämä takuu kattaa sekä materiaali- että työn, sekä teknisen henkilöstön siirtymisen lähimmästä valtuutetusta huoltoliikkeestä (paitsi pienten ja helposti liikuteltavien tuotteiden kohdalla, jotka käyttäjä tulee viedä valtuutettuun huoltoon).

Hakeakseen kyseistä takuuta kuluttajan tulee olla yhteydessä jälleenmyyjään tai Cataplásticos S.L. in asiaskalpalveluun.

Valmistajalla on oikeus päättää korjaako vai vaihtaa ko se viallisen tuotteen riippuen siitä kumman vaihtoehdon kustannukset ovat pienemmät.

Jos korjaaminen tai vaihtaminen ei ole mahdollista tai tarkoituksenmukaista, kuluttaja voi valita hinnaalennuksen tai kaupan purkamisen (Kunikaallisen asetuk sen 1/2007 tai voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti).

TAKUUEHDOT

Kyseinen takuu ei ole voimassa seuraavissa tilanteissa:

- Käyttöohjeissa annettujen ohjeiden laiminlyönti.
- Tuotteen epäasiallinen käyttö tai normaali kuluminen (suodattimet, lamput, tiivisteet, kumit, lakkaukset, maalit...).
- Laitteen asian käsittely ilman lupaa.
- Tuotteen puhtaanapidon tai määrääkäshuoltojen laiminlyönti.

Viat, jotka johtuvat veden kemiallisista tai sähkökemiallisista vaikutuksista tai sopimattomista aineista, jotka ei sallita käyttöohjeissa.

Fyysisistä rikkoutumisesta aiheutuvat tapaukset, jotka eivät johdu valmistusvirheistä (rungot, lasit, koristeet, muovit, säätimet...).

Kyseinen takuu ei vaikuta oikeuk siin, jotka kuluttajalla nykyisen lainsäädännön mukaan.

Symbo li , joka on merkitty tuotteen sen pakkaukseen, osoittaa, että tätä tuotetta ei saa käsitellä lausujätteena. Tuote on sen sijaan luovutettava sopivaan sähkö- ja elektronikkalaitteiden kierrätyksestä huolehtivaan keräys-



CATAPLÀSTICS, S.L.

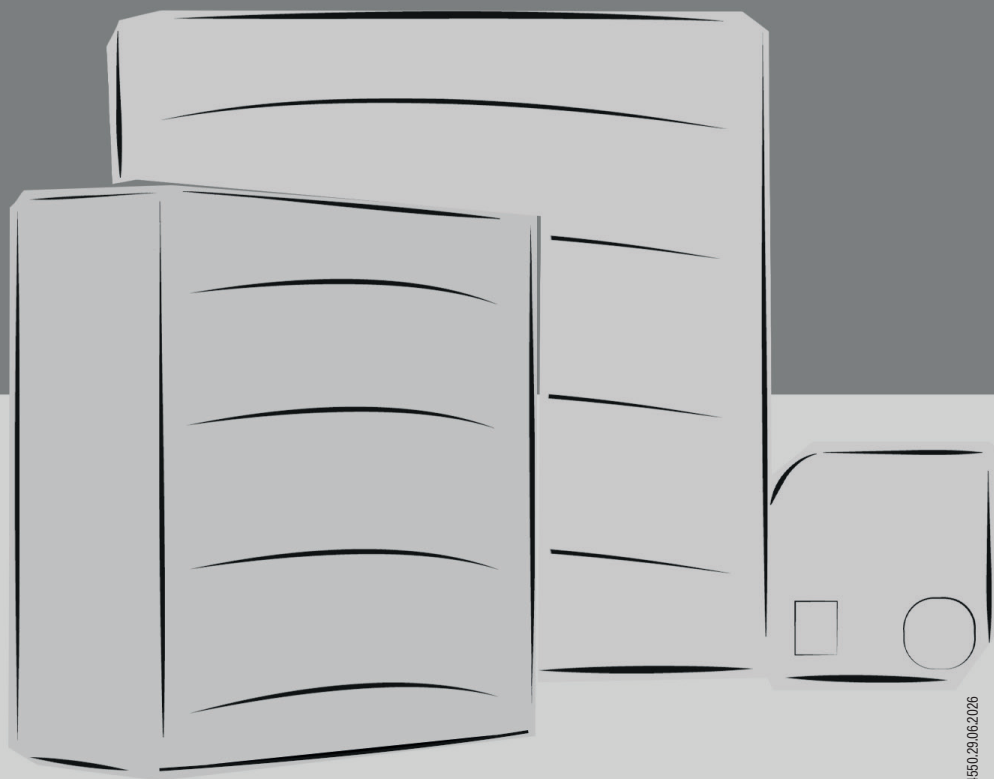
Avinguda del Castell 19, 08570, Torelló (Barcelona) Spain

Tlf: +34 938 504 111

www.catafans.com - info@catafans.com

Atención al Cliente: Tlf: 931030855

service@catafans.com



60804550_29.06.2026